

(F) Notice d‘ utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D’UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d’instructions originale" **Nr. 99 2862.FR.80N.0**

TOP 722

(Type SK 2862 : + . . 00001**)**

TOP 812

(Type SK 2863 : + . . 00001**)**

• Double Andaineur

Chassis Nr.

(F) # Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits les qualités standards les plus élevées, qui sont surveillées en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Il y a lieu de confirmer que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme.

A ce sujet, il y a lieu

- **d'envoyer le document A** signé à l'entreprise Pöttinger
- **le document B** reste chez le commerçant spécialisé qui remet la machine.
- **le document C** est remis au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

Attention ! Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Information spécialisée, liens utiles et relationnelles

(F) # RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées. [X]

- ❑ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien de la machine, données par le livret d'entretien.
- ❑ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ❑ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ❑ Adaptation de la longueur du cardan.
- ❑ Adaptation au tracteur effectuée: réglage de l'attelage trois points.
- ❑ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ❑ Essai de marche effectué et pas de défaut remarqué.
- ❑ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ Information sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de:

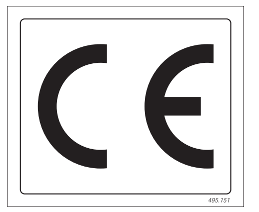
- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable uniquement en France:**
Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Table des matières

Observer les recommendations pour la s´curité dans l'annexe A!

Sigle CE

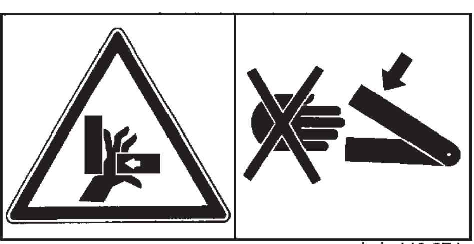


Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

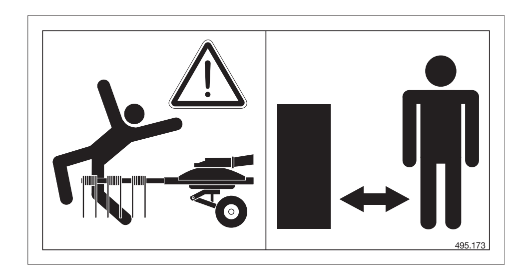
En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

Signification des symboles

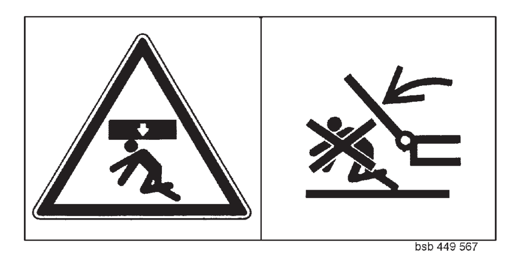


bsb 449 374

Ne pas s'approcher de la zone de danger par écrasement, aussi longtemps que des pièces y sont encore en mouvement.



Ne pas s'approcher des toupies aussi longtemps que le moteur tourne.



Rester à l'écart de la zone de basculement des équipements.

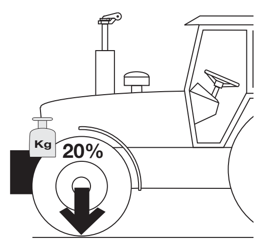
Important!

Règles générales de sécurité pour l'utilisation de l'appareil!

Conduite avec l'appareil attelé

Le comportement du tracteur est influencé par l'appareil lorsqu'il est attelé.

- Au travail dans les pentes il y a le risque de renversement.
- Modifiez votre conduite en fonction des conditions de terrain et de sol.
- Prévoyez toujours suffisamment de poids sur l'avant du tracteur pour lui conserver toutes ces fonctions de direction et de freinage. (Minimum 20% du poids à vide sur l'essieu avant).



- Il est interdit de transporter des personnes sur l'appareil.

Attelage ou dételage de l'appareil

- Lors de l'accrochage de la machine au tracteur, il y a toujours risque de blessure.
- Lors de l'accrochage, ne pas se mettre entre la machine et le tracteur, aussi longtemps que celui-ci recule.
- Personne ne doit venir entre le tracteur et l'appareil si celui-ci n'est pas correctement immobilisé à l'aide de son frein de parking et ou avec des cales appropriées.
- Ne brancher ou débrancher le cardan que si le moteur du tracteur est arrêté.

Utilisation conforme à son usage

Utilisation conforme à son usage: voir le chapitre des „Données Techniques“.

- Les caractéristiques maxi (Charge à l'essieu, poids sur béquille, poids total) ne doivent pas être dépassées. Ces informations sont situées sur la partie avant droite de la remorque.
- Respecter aussi les caractéristiques du tracteur.

Transport sur route

- Observez les règles de sécurité de votre pays.

Avant la mise en marche

a. Avant de commencer le travail, l'utilisateur doit d'abord se familiariser avec toutes les commandes et fonctions. Le faire pendant le travail est souvent trop tard.

b. Avant toute utilisation de l'appareil il est nécessaire de vérifier sa conformité aux règles de sécurité d'utilisation ainsi qu'au code de la route.

c. Avant d'utiliser les commandes hydrauliques ou de mettre en marche l'entraînement vérifier que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.

d. Avant la mise en service de L'outil, le conducteur doit s'assurer de ne mettre personne en situation de danger et qu'il n'y a pas d'obstacle. S'il ne peut pas voir derrière l'appareil, le conducteur doit se faire aider par une tierce personne pour les manoeuvres en marche arrière.

e. Observer les règles de sécurité qui sont indiquées sur l'appareil. En page 5 de ce document, vous trouverez les explications des différents symboles de prévention.

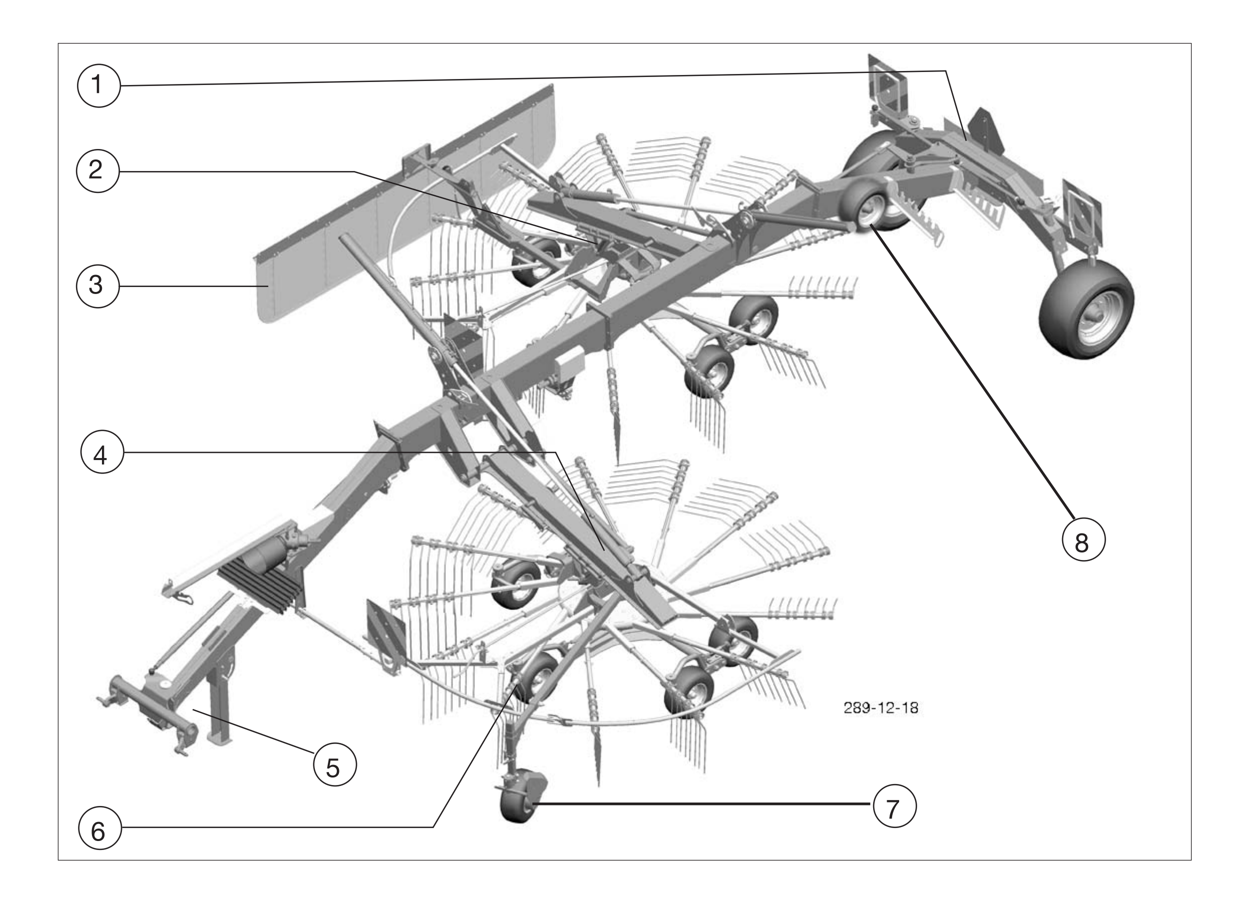
f. Observer également les règles contenues dans les divers chapitres et annexes de ce document.

Contrôle avant la mise en marche

Les remarques suivantes doivent vous faciliter la prise en main de votre appareil. Les informations détaillées relatives à chaque point sont à consulter dans les chapitres correspondant de ce manuel.

1. Contrôler si l'ensemble des dispositifs de protection sont en lieu et place et en bon état.
2. Graisser selon le plan de graissage. Vérifier l'étanchéité et le niveau correct des boîtiers.
3. Vérifier la pression des pneumatiques.
4. Contrôler le serrage correct des roues.
5. Choisir la bonne vitesse de prise de force.
6. Brancher correctement les équipements électriques. Voir dans ce document les consignes s'y rapportant.
7. Procéder aux adaptations au tracteur
   - Hauteur du timon
   - Longueur du cardan
8. N'atteler l'appareil qu'avec des broches adaptées.
9. Contrôler le bon fonctionnement du cardan et de la sécurité (voir annexe)
10. Contrôler le bon fonctionnement de l'installation électrique.
11. Brancher les flexibles hydrauliques au tracteur.
    - Vérifier le bon état de ceux-ci
    - Vérifier qu'ils soient correctement branchés
12. Assurer de la bonne fixation de toutes les pièces mobiles qui peuvent être dangereuses en se déplaçant.
13. Contrôler le fonctionnement du frein de stationnement d'urgence (lors d'un dételage inopiné) et des freins normaux.

Vue d’ensemble



Désignations:

(1) Essieu
(2) Rotor arrière droit
(3) Toile d'andainage
(4) Rotor avant gauche
(5) Attelage 3 pts. (bras inférieurs) avec béquille
(6) Roue de jauge intérieure
(7) Roue MULTITAST (option machine)
(8) Support de la roue de secours (roues des rotors)

Tracteur

Pour l'utilisation de cette machine, le tracteur doit obligatoirement présenter les caractéristiques suivantes:

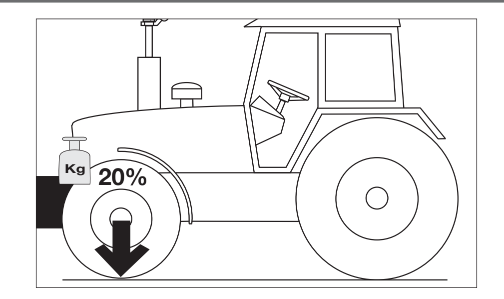
- Puissance du tracteur: à partir de 44 KW (60 CV)
  à partir de 52 KW (70 CV)
- Attelage: bras de relevage catégorie II
- Raccordements: voir le tableau "branchements hydrauliques et électriques"

Masse de lestage

Le tracteur doit être équipé d'une masse de lestage suffisante à l'avant, afin de garantir sa maniabilité et sa capacité de freinage.

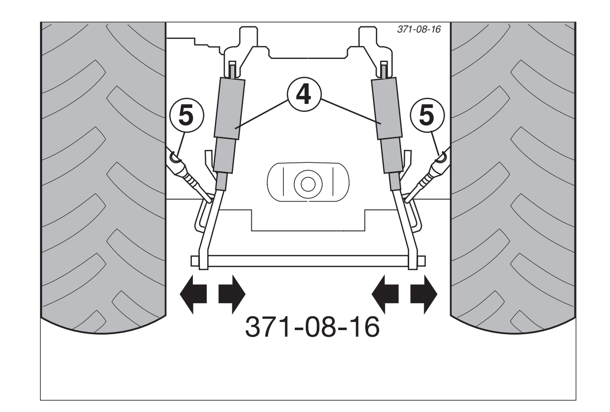


L'essieu avant du tracteur doit systématiquement supporter au minimum 20% du poids à vide du véhicule.



Relevage hydraulique (attelage trois points)

- Le relevage hydraulique (attelage trois points) du tracteur doit être compatible avec la charge à lever. (voir les caractéristiques techniques)
- Les chandelles du relevage doivent être réglées à la même longueur par l'intermédiaire de la commande correspondante (4). (voir les consignes d'utilisation fournies par le fabricant du tracteur)
- Fixées les chandelles sur les bras inférieurs du relevage de façon identique. En sélectionnant la position arrière, l'hydraulique du tracteur sera moins sollicitée par la charge.
- Les stabilisateurs des bras inférieurs (5) doivent être réglés de façon à ce que tout mouvement latéral de l'outil attelé soit impossible. (Mesure de sécurité pour le transport sur voie publique)



Branchements hydrauliques nécéssaires

Type	Réglage	Branchement à simple effet	Branchement à double effet
Standard	Repliage et dépliage des rotors		X
Standard (uniquement TOP 812)	Largeur de travail (DIN)		X
Option (uniquement TOP 722)	Deux andains		X

* Nécessite la position flottante

Branchements électriques nécéssaires

Type	Réglage	Plot	Volts	Branchement électrique
Standard	Éclairage	7 - plots	12 V - DC	selon DIN-ISO 1724
Option	Commande individuelle des rotors	2 - plots	12 V - DC	selon DIN-9680

Atteler la machine

Atteler l'outil au relevage du tracteur.

- Atteler l'andaineur sur les bras inférieurs du relevage du tracteur
- Contrôler le bon verrouillage des rotules
- Ramener le cadre supérieur du châssis en position horizontale.



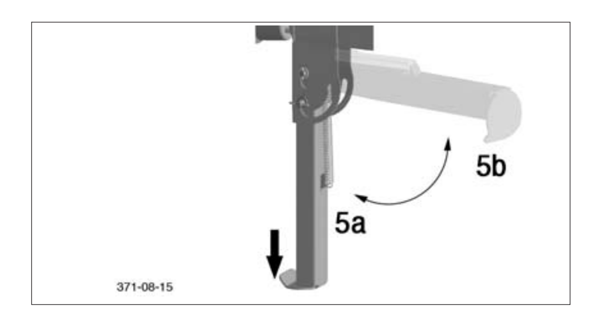
Recommandations

pour la sécurité: voir annexe A1 p. 1-8



Relever la béquille

- Après l'attelage de la machine, relever la béquille (5b).
  - Pousser la béquille à l'aide de votre pied vers le bas puis la relever
  - La goupille s'enclenche automatiquement





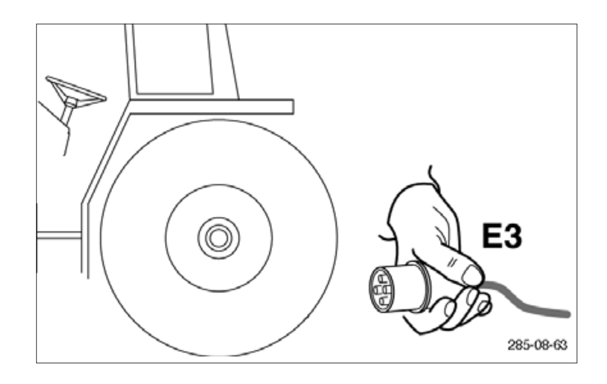
Attention!

Après le déverrouillage, la béquille remonte automatiquement - Risque d'écrasement

Brancher la signalisation

Eclairage

- Brancher la prise 7 pôles au tracteur
- Vérifier le fonctionnement du dispositif de signalisation de la machine



Branchements hydrauliques

Brancher les flexibles hydrauliques au tracteur

- Arrêter d'abord la prise de force.
- Mettre la manette du distributeur en position flottante.
- Faire attention à la propreté des prises hydrauliques.
- Brancher les tuyaux hydrauliques
- Positionner la ficelle de commande de repliage dans la cabine du tracteur

Adaptation du cardan



Attention!

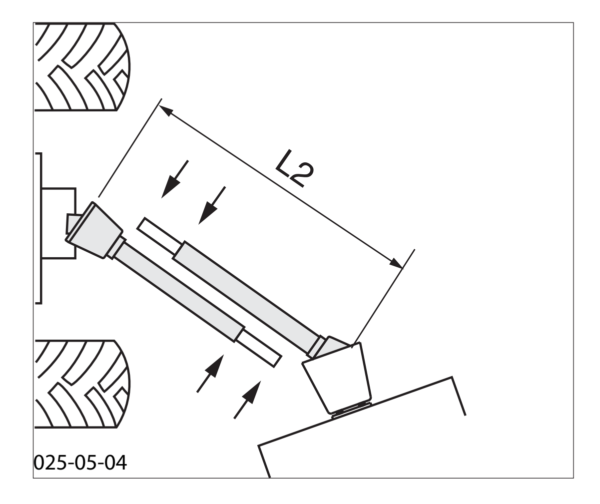
Avant les interventions pour l'entretien ou une réparation, arrêter le moteur, retirer la clé et caler le tracteur.

- Couper le moteur et retirer la clé de contact.
- Avant d'installer le cardan, nettoyer et graisser l'arbre profilé côté machine ainsi que la prise de force du tracteur.
- D'abord, installer l'articulation du cardan grand angle avec la roue libre côté machine. Ensuite, raccorder le cardan à la prise de force du tracteur.
- Accrocher les chaînes pour éviter la rotation des barres de protection des cardans.

Attention!



Avant la première utilisation, la longueur du cardan doit être vérifiée et adaptée si nécessaire.



Longueur la plus courte du cardan (L2):

1. Relevage hydraulique du tracteur au plus bas
2. Braquer au maximum avec le tracteur (voir schéma ci-contre)

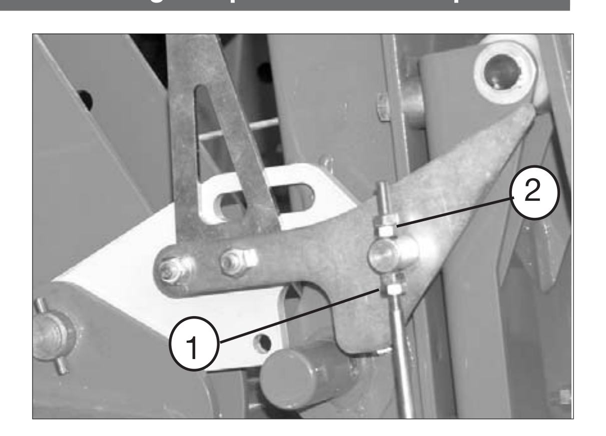
Méthode d'adaptation de la longueur du cardan.

- Pour déterminer la longueur du cardan à couper, mettre les 1/2 cardans côte à côté dans la position la plus courte (L2) et les marquer.

Les détailles de l'opération sont décrite dans le chapitre "adaptation du cardan" dans l'annexe -B cette notice d'utilisation.

Réglage de la biellette de commande de verrouillage en position de transport.

Lors de la première mise en route, il est indispensable de vérifier le bon réglage de la biellette de commande du verrouillage en position de transport. . Vérifier si les bras des rotors, en position de transport et verrouillés, peuvent toujours être repliés.

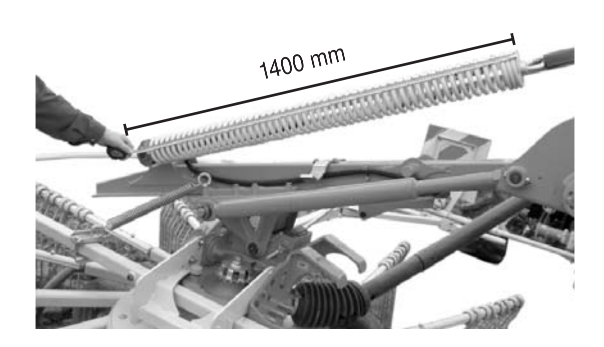


1. Lever l'appareil en position de transport
2. Mettre le distributeur hydraulique en position flottante
3. Libérer les écrous inférieurs (1)
4. Visser l'écrou supérieur (2) jusqu'à ce que le bras de la toupie se replie lorsque vous positionnez le distributeur hydraulique sur "lever".
5. Resserrer et bloquer avec la vis (1)

Réglage du ressort de suspension des rotors (option machine)

- Dételer la machine sur un terrain plat et stabilisé.
- Placer les rotors en position de travail.
- Fixer le ressort de suspension sur le cadre de la machine avec la chaîne. On peut régler l'extension du ressort avec le nombre de maillons de la chaîne.

L'extension maximale du ressort en position de travail doit être 1400mm mesurés depuis l'extrémité intérieure du ressort jusqu'à l'extrémité extérieure du boulon.





Dételage de la machine

La machine peut être dételée aussi bien en position travail qu'en position transport.



Attention!

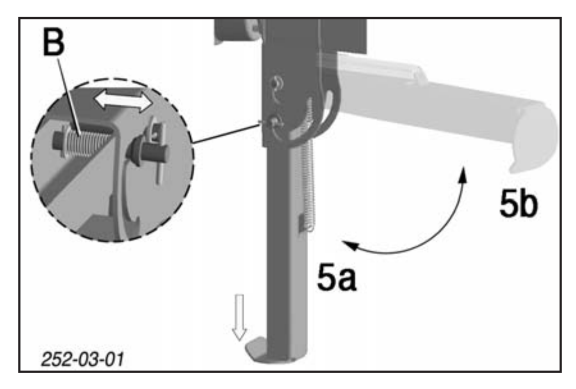
- **Décrocher l'appareil sur un sol stablilisé!**
- **Placer des cales sous les roues pour empêcher tout déplacement de la machine.**



Attention!

Dételer uniquement la machine sur un sol plat et stablilisé.

- Distributeurs en position flottante
- Déverrouiller la broche (B)
- Basculer la béquille (5a) jusqu'en position verrouillée.
- Retirer le cardan (GW) et le poser sur son support.
- Débrancher les prises hydrauliques des distributeurs simple effet et double effets.
- Enlever le câble de commande du verrouillage de la cabine.
- Déconnecter le câble électrique de l'éclairage.
- Décrocher l'appareil du tracteur.

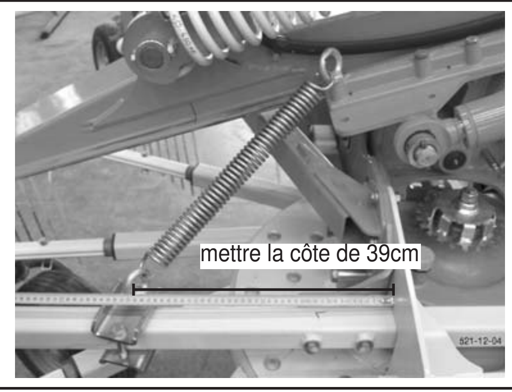
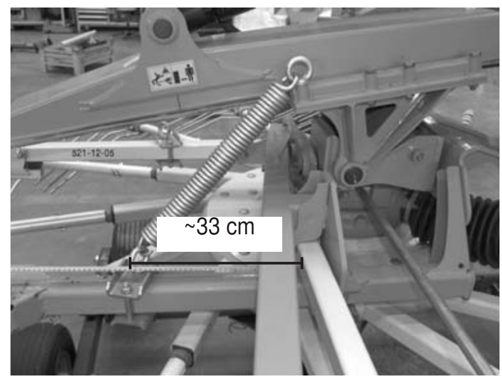
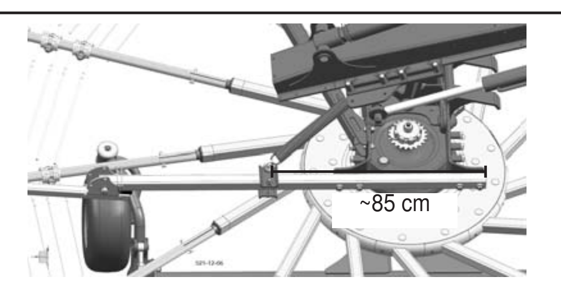
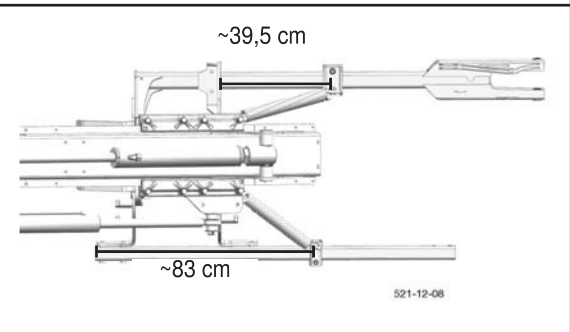




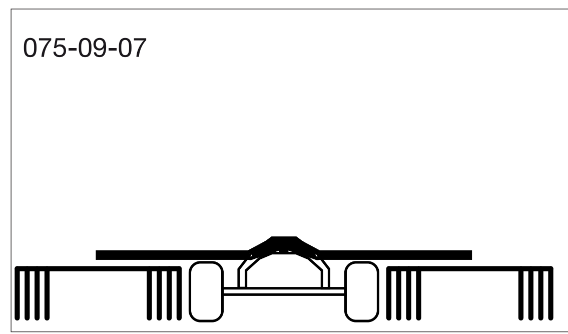
Attention!

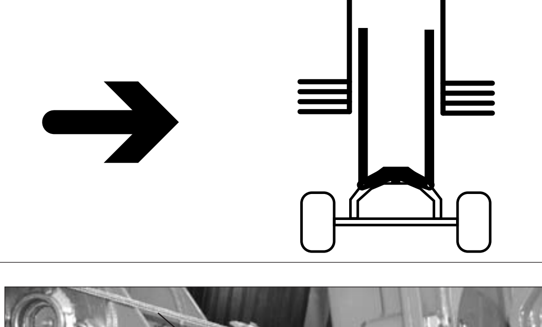
Avant de dételer la machine, Arrêter le moteur du tracteur et retirer la clé.

Réglage de la stabilité du rotor

TOP 722	
Ressort - rotor avant: Distance entre la console et l'œillet de fixation: 39 cm environ	
Ressort - rotor arrière: Distance entre la console et l'œillet de fixation: 33 cm environ	
TOP 812	
Ressort - rotor avant: Distance entre l'extrémité du tube et l'œillet de fixation: 85 cm environ	
Ressort 1 - rotor arrière: Distance entre la console et l'œillet de fixation: 39,5 cm environ Ressort 2 - rotor arrière: Distance entre l'extrémité du tube et l'œillet de fixation: 83 cm environ	

Passage de la position de travail à la position de transport





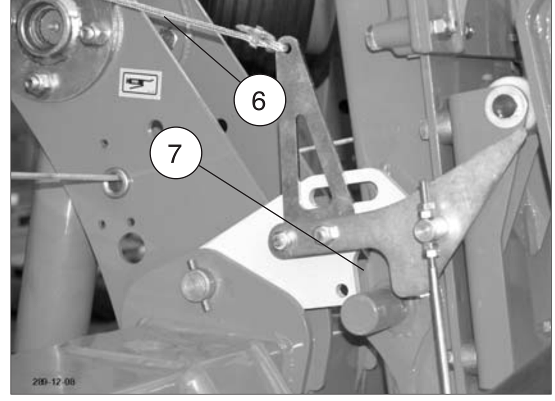
Attention!

Ne procéder au passage de la position de travail à la position de transport et inversement que sur un sol plat et stabilisé.

S'assurer que la zone de déploiement est libre et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

1. Repliage de l'andaineur en position de transport pour TOP 722

- Placer les rotors en position "bout de champ" à l'aide du distributeur à commande double effet (1)
- Rentrer complètement les bras télescopiques des rotors à l'aide du distributeur hydraulique (2)*
- Tirer le câble (6) et replier complètement les rotors à l'aide du distributeur double effet (1).
- Relâcher le câble.
- Contrôler le verrouillage de la position de transport sur route (7)





* Seulement avec l'option double andains



Dans le cas d'un défaut de verrouillage, il faut modifier la longueur du vérin de relevage du bras du rotor. Pour cela, débloquer le contre-écrou de la chape du vérin de relevage et dévisser ou visser celle-ci pour adapter la longueur.



Attention!

Pour des raisons de sécurité, désactiver la prise de force et attendre l'arrêt de l'andaineur.



Attention!

Avant le transport sur route, contrôler le verrouillage de la position de transport! Les crochets de verrouillage pour l'immobilisation du transport sur route (7) doivent être enclenchés complètement sur les axes du bras

2. Repliage de l'andaineur en position de transport pour TOP 812

- Placer les rotors en position "bout de champ" à l'aide du distributeur à commande double effet (1)
- Sortir complètement les bras télescopiques des rotors à l'aide du distributeur hydraulique (2)
- Tirer le câble (6) et replier complètement les rotors à l'aide du distributeur double effet (1).
- Relâcher le câble.
- Contrôler le verrouillage de la position de transport sur route (7)
- Rentrer complètement les bras télescopiques des rotors à l'aide du distributeur hydraulique (2), afin de ne pas dépasser la hauteur de transport légale.



Attention!

La position des bras de toupies doit être contrôlée avant le transport sur route. Le vérin doit se trouver dans la position la plus serrée.



Déplacement sur voie publique



Attention!

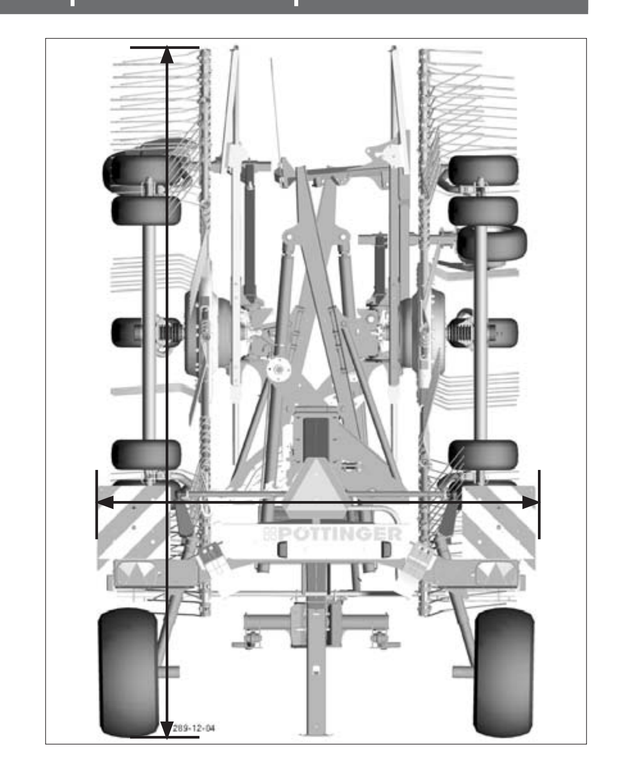
- **Respecter les directives légales du pays concerné.**
- **La conduite sur voies publiques doit se faire conformément à la description du chapitre «Position de transport».**
- **Monter les dispositifs de protection, ceux-ci doivent être en bon état.**
- **Avant le début du trajet, mettre les éléments repliables en position appropriée et les immobiliser pour éviter qu'ils ne se déplacent et constituent un danger.**
- **Avant le début du trajet, contrôler le fonctionnement de l'éclairage.**
- **Fixer les barres de protection sur les dents souples pointant vers l'extérieur.**



Dimensions de l'appareil en position de transport

Les dimensions suivantes ne sont pas dépassées si en position de transport l'outil est monté correctement:

Type	Hauteur (m)	Largeur (m)	Longueur (m)
TOP 722	3,99	2,54	8,90
TOP 722 avec essieu large	3,99	2,80	8,90
TOP 812	3,99	2,80	9,70

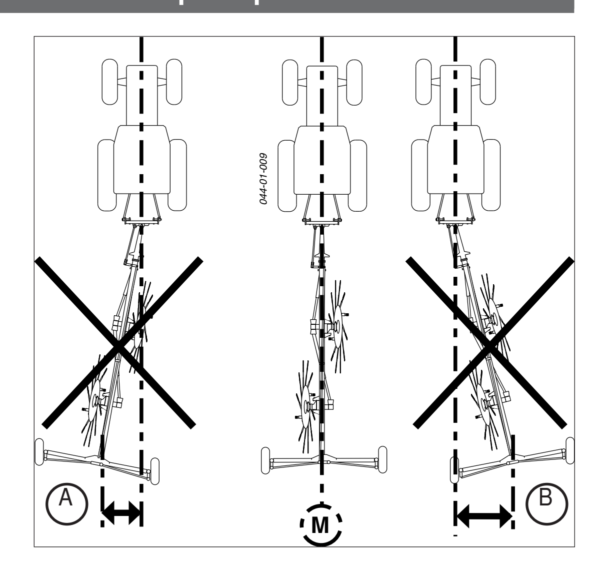




Réglage de l'essieu arrière du bâti principal

L'essieu du train arrière est manœuvré par la tête d'attelage

La tête d'attelage pivotant transfert le mouvement de direction sur l'essieu arrière du bâti à l'aide d'une barre de commande.



Lorsque le réglage est optimal et en ligne droite, l'andaineur suit de façon centrée les traces du tracteur (voir schéma M).

Si le décalage est trop important, régler la ligne de traction avec la barre de commande située sur le bâti.

1. Retirer la goupille fendue sous la tête de barre d'accouplement
2. Desserer les écrous
3. Régler la longueur de la barre de commande
4. Resserrer les écrous
5. Monter à nouveau la goupille fendue.

A La rotule de barre d'accouplement doit être vissée.

B La rotule de barre d'accouplement doit être dévissée.



Attention!

Avant d'entreprendre un déplacement sur route, contrôler de visu l'essieu arrière du bâti principal!

Réduction de la hauteur de transport

Pour réduire la hauteur de transport (env. 450mm), veuillez suivre les instructions suivantes:

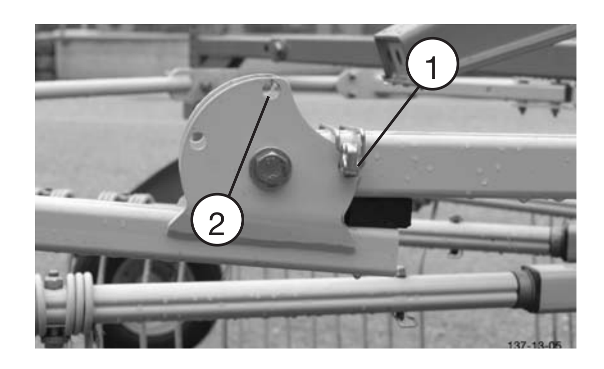
1. Retirer les trois bras porte-dents supérieures des deux rotors. Ces bras porte-dents sont fixer par des goupilles, et les placer sur les fixations sur le bâti prévus à cet effet.



Lors du remontage des bras, attention au sens des dents. Fixer la goupille pour qu'elles se verrouillent dans le sens de la rotation.



2. Repliage des protections: retirer la goupille de l'emplacement (1), replier entièrement la protection et sécuriser la protection avec la goupille dans l'emplacement (2).



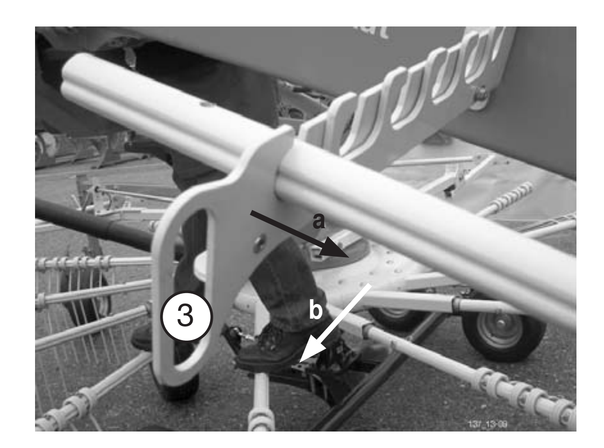
3. Démonter la toile d'andainage. Pour les machines à double andain (option machine), démonter les deux toiles d'andainnage.

4. Replier en position de transport



Manipulation du support des dents

1. Tirer la poignée (3) du verrou vers l'arrière (a), dans le sens de la marche et ensuite vers soi (b) pour ouvrir le dispositif de verrouillage.
2. Positionner ou retirer le bras porte-dents.
3. Repousser le verrou vers le centre de la machine. Le système se verrouille automatiquement en fin de course et les porte-dents sont sécurisés



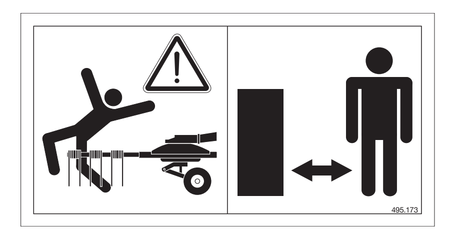
Recommandations générales pour le travail

Arrêter la prise de force avant toute intervention à proximité des toupies.



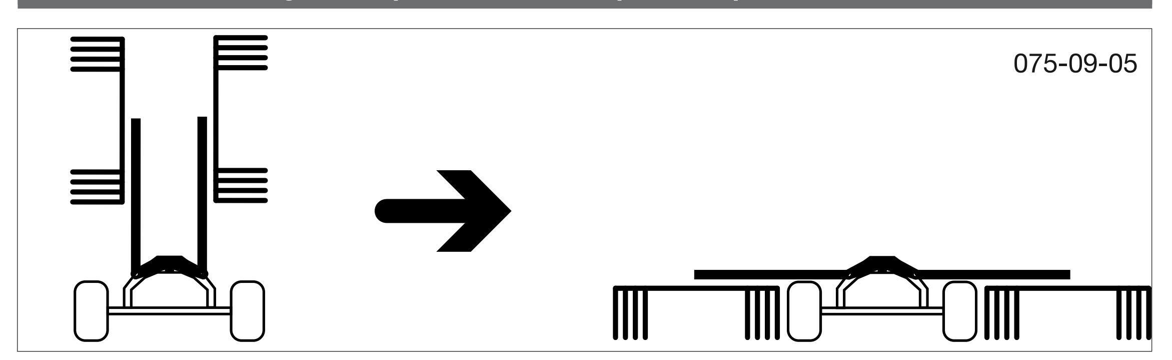
Attention!

Ne pas s'approcher des toupies aussi longtemps que l'outil est entraînée et que les rotor tournent.



- Choisir une vitesse de travail qui permet à la machine d'andainer correctement tout le fourrage.

Passage de la position de transport à la position de travail



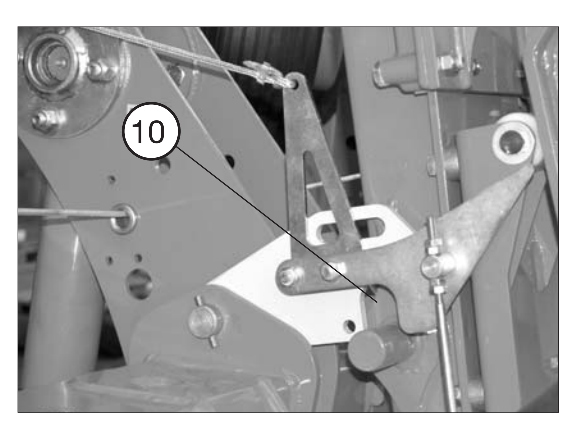


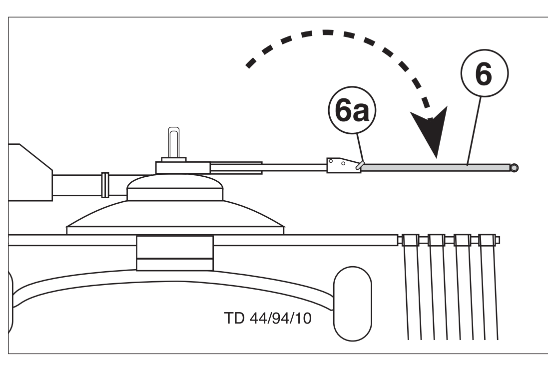
Attention!

Le dépliage hydraulique de l'andaineur doit se faire en une seule fois. Si des pauses sont marquées pendant le dépliage, il peut rapidement en résulter une désynchronisation du repliage ou dépliage des toupies de l'andaineur.

1. Dépliage de l'andaineur

- Élargir la position des toupies à l'aide du distributeur hydraulique (2) (uniquement TOP 812)
- Replier légèrement les toupies à l'aide du distributeur hydraulique double effet (1), afin de débloquer les verrous de transport.
- Tirer le câble pour libérer les crochets de verrouillage
- Abaisser complètement les toupies à l'aide du distributeur double effet (1)
- Mettre le distributeur double effet (1) en position flottante
- Relâcher le câble







Attention!

Danger lors de la rotation des rotors. Arrêter l'entraînement de l'andaineur lorsque vous quittez la cabine du tracteur

Veillez pendant le travail qu'aucune personne ne se situe dans un périmètre proche de l'évolution de l'andaineur.

Veillez également qu'il n'y ait pas de risque de projection de pierres ou corps étranger.

Arrêter immédiatement l'andaineur si une personne se trouve proche du périmètre d'évolution.



Attention!

Avant le démarrage de l'andaineur, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone de danger.



Attention!

Ne procéder au passage de la position de travail à la position de transport et inversement que sur un sol plat et stabilisé.

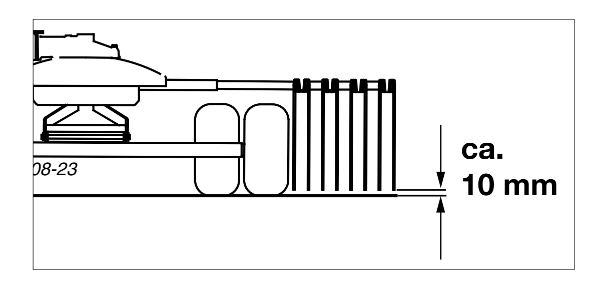
S'assurer que la zone de déploiement est libre et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

Régler la hauteur d'andainage

Conditions pour régler correctement la hauteur d'andainage: sur terrain plat et stabilisé, l'outil attelé au tracteur, la hauteur du bras de traction du tracteur est réglée suivant le chapitre « Attelage de la machine ».

1. Réglage des bras d'attelage inférieurs sur le tracteur:

- La bonne hauteur des bras de relevage est:
  - Lorsque le bâti de l'andaineur est à l'horizontale
- Centrer les bras inférieurs et supprimer le jeu latéral

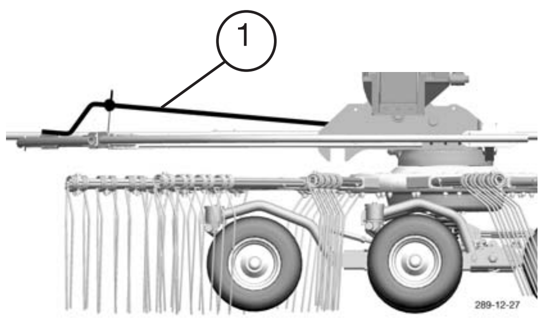



Remarque!

Verrouiller la manivelle après le réglage avec la goupille

2. Réglage de la hauteur de travail des toupies:

- Régler la hauteur d'andainage avec la manivelle (1)
- Les dents doivent passer environ à 10mm du sol
- Un réglage trop bas induit l'incorporation de terre dans le fourrage ainsi qu'une détérioration de la repousse.
- Vérifier le réglage régulièrement pendant le travail.



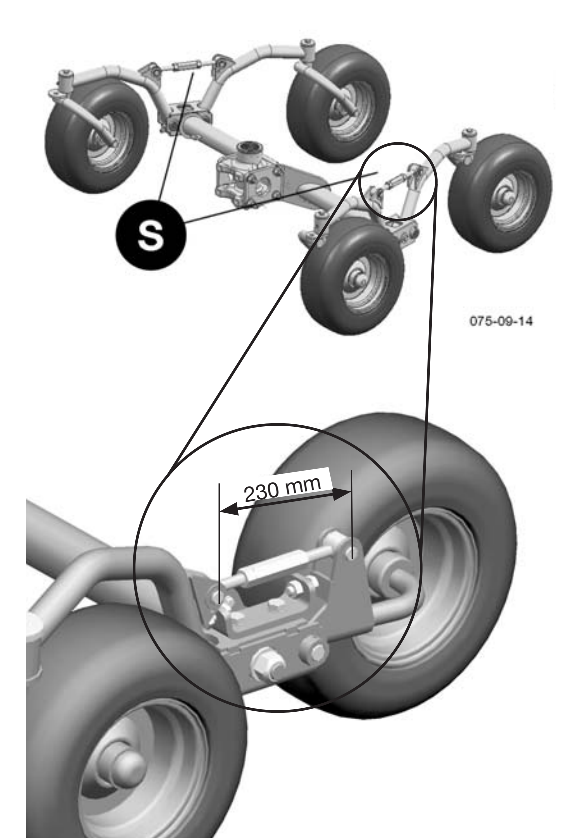

Indication

Le réglage de la hauteur de l'essieu et de la roue de jauge interne ne doit pas être régler à chaque modification de la hauteur de ramassage.

3. Réglage de l'inclinaison des essieux avec le tirant (S) le plus éloigné de l'andain:

Pour un andainage optimal, le rotor doit être incliné légèrement par rapport à l'andain. Le côté le plus éloigné de l'andain doit être légèrement plus haut de 10 à 15mm.

Le réglage d'usine des tirants est approximativement de milieu d'axe à milieu d'axe de 230mm.




Attention!

L'utilisation de l'outil n'est pas autorisée sans roue de jauge interne.

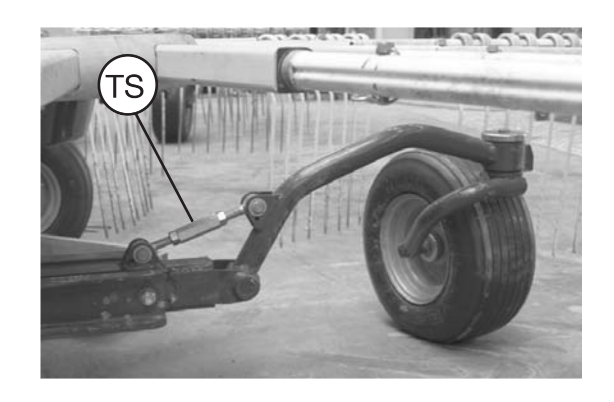
Le travail sans roue de jauge est interdit

4. Réglage de la hauteur de travail de la roue de jauge interne avec la vis (TS):

Pour un ratissage optimal, le rotor doit être incliné légèrement par rapport à l'andain. Le côté le plus éloigné de l'andain doit être légèrement plus haut de 10 à 15mm.

Régler la hauteur de la roue de jauge interne de telle sorte que les dents, dans le sens de la marche, à l'avant, aient la même hauteur que les dents du côté opposé.

Le réglage d'usine des tirants est approximativement de milieu d'axe à milieu d'axe de 230mm.



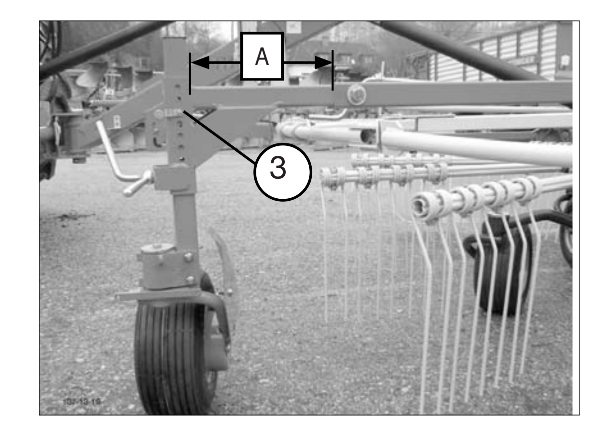


5. Réglage de la roue MULTITAST (option machine)

La hauteur de la roue MULTITAST doit être adaptée après chaque modification de la hauteur de ratissage.

Régler la hauteur de la roue pour qu'elle repose légèrement le sol.

La distance (A) de la roue MULTITAST par rapport au peigne est fixe et ne doit pas être modifiée. La distance (A) doit être de 405mm entre le milieu de la vis de fixation et la bordure intérieure du support de roue MULTITAST. Distance (A) de 405 mm. Aucun perçage ne doit être visible dans le support des roues de jauge.





Remarque:

Si l'on modifie la côte (A) des roues MULTITAST, il peut y avoir collision avec les roues du tracteur

Vitesse de rotation de la prise de force

La vitesse de rotation maximale de la prise de force est de:	540 tr/min
La vitesse de rotation recommandée de la prise de force est de:	environ 450 tr/min pour TOP 722
	environ 400 tr/min pour TOP 812



Remarque:

Réduire la vitesse de rotation de la prise de force si le fourrage est ramené par les dents des toupies sur la surface ratissée à l'arrière de l'andaineur.

Toile d'andainage

Pour relever automatiquement la toile d'andainage, placer la goupille de verrouillage en position 2.

Pour bloquer la toile d'andainage dans la position repliée, placer la goupille de verrouillage en position 3 lorsque la toile d'andainage est relevé.



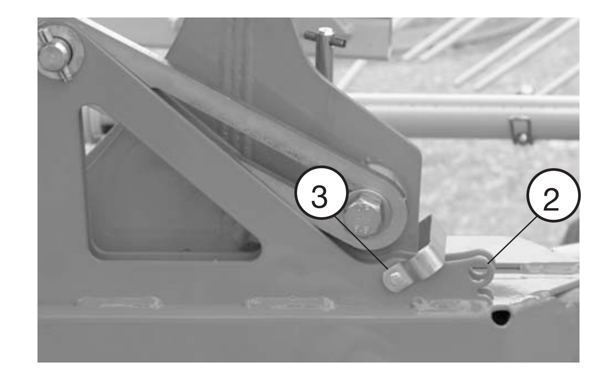
Dépliage manuel de la toile d'andainage (1)

1. Mettre l'andaineur en position de travail.
2. Retirer la goupille de la position (3) (2 est la position de rangement).
3. Le vérin amortisseur à gaz sous pression pousse la toile d'andainage en position de travail.




Indication:

Ne pas se placer dans la zone de dépliage de la toile d'andainage! Risque de blessures dues au dépliage de la toile d'andainage.



Travail avec la toile d'andainage relevée (1)

1. Relever la toile d'andainage jusqu'en butée.
2. Mettre la goupille en position (3) pour sécuriser la toile d'andainage en position haute.

Remarque:

Si on lâche la toile d'andainage avant qu'elle ait été fixée à l'aide de la goupille de verrouillage, le vérin amortisseur à gaz sous pression la remet dans la position dépliée.

Réglage de la largeur d'andain

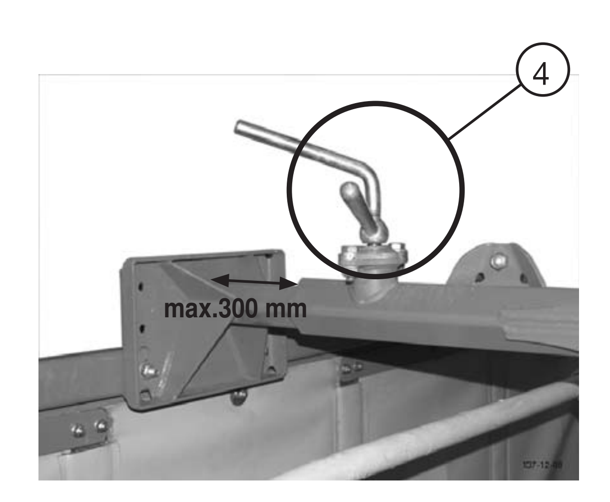
1. Dévisser le contre -écrou et la vis de blocage (4)
2. Coulisser le bras de la toile d'andainage pour l'ajustement.
3. Resserrer les vis de blocage.



Attention!

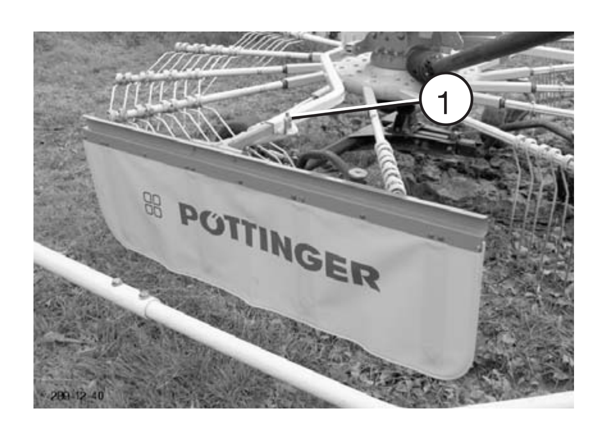
En position de transport, la toile d'andainage ne peut être tirée de plus de 300 mm.

Si la fonction à double andain est installée, rentrer complètement la toile d'andainage arrière et avant avant de passer en position de transport.



Fonction double andains (Option pour TOP 722)

Le passage entre un andain et un double andain est obtenu par des vérins hydrauliques branchés sur un distributeur à double effet.



Modification en fonction "double andain"

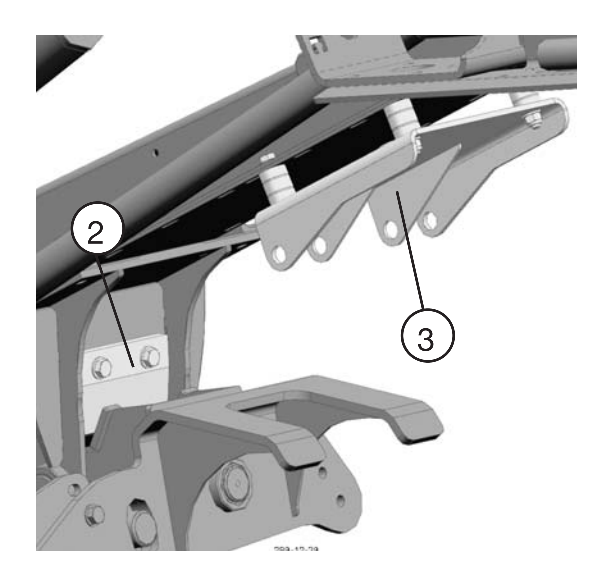
1. Installer la toile d'andainage avant (1) sur le rotor avant.

2. Installer les butées (2 et 3) sur l'articulation et sur le bras de relevage ou vérifier si les butées sont installées.



Attention!

Installer les butées (2 et 3) avec la fonction double andain. Cela empêchera la collision des rotors avec le châssis en position de transport.



3. Utiliser le distributeur à double effet pour régler les bras des rotors sur la largeur maximale (A2)



Attention!

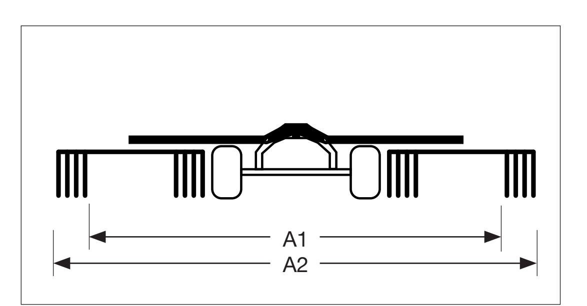
Ne pas se déplacer lorsque la machine est en largeur maximale et lorsqu'elle est position de transport.

La fonction double andain n'existe avec le chassis d'essieu d'une largeur de 2m80.

Possibilités de largeurs de travail:

Simple andain (A1) = 6.8m

Doubles andains (A2) = 7.6m



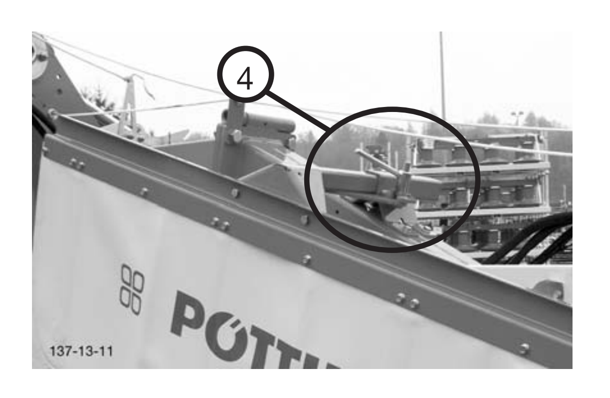


Attention!

Si la fonction double andain est montée, rentrer complètement la toile d'andainage arrière et avant avant de passer en position de transport.

Support pour la toile d'andainage avant (4):

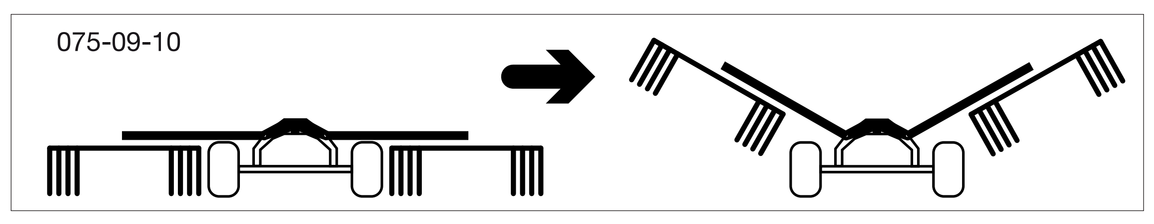
Le support pour la toile d'andainage avant se trouve au niveau du boîtier de transmission avant.



Pivotement de la position de travail à la position "bout de champ"

Le pivotement de la position de travail vers la position en "bout de champ" nécessite un système hydraulique en double effet (position flottante requise).

- La transmission du cardan ne doit pas être coupé.





Remarque:

En position de travail, le distributeur de commande de repliage doit être en position flottante pour que les rotors puissent parfaitement s'adapter au sol!



Attention!

Ne procéder au passage de la position de travail à la position de transport et inversement que sur un sol plat et stabilisé.

S'assurer que la zone de déploiement est libre et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

Commande de séquençage des rotors

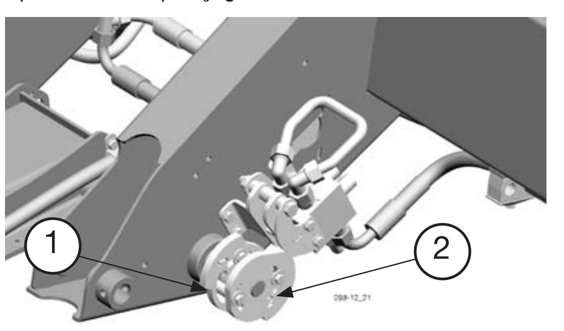
Le passage de la position repliée vers la position dépliée est obtenu par un bloc de commande séquentiel.

Lors du passage de la position de travail à la position bout de champs, le circuit hydraulique du rotor arrière reste bloqué jusqu'à ce que le rotor avant avoisine la position bout de champs et à partir de ce moment le rotor arrière est commandé.

Lors du passage de la position bout de champs en position de travail, le circuit hydraulique du rotor arrière reste bloqué jusqu'à ce que le rotor avant avoisine la position de travail et à partir de ce moment le rotor arrière est commandé.

Le séquençage des commandes est réglable individuellement. Libérer les écrous du disque de commande à modifier et tourner le disque par rapport aux trous oblongs pour modifier la position du séquençage.

- A l'aide du disque (1), déterminer à quel moment le rotor arrière descend.
- A l'aide du disque (2), déterminer à quel moment le rotor arrière se lève.





Attention!

N'activer l'entraînement du cardan seulement si personne ne se trouve dans la zone de danger et que lorsque tous les dispositifs de sécurité ont été remontés.

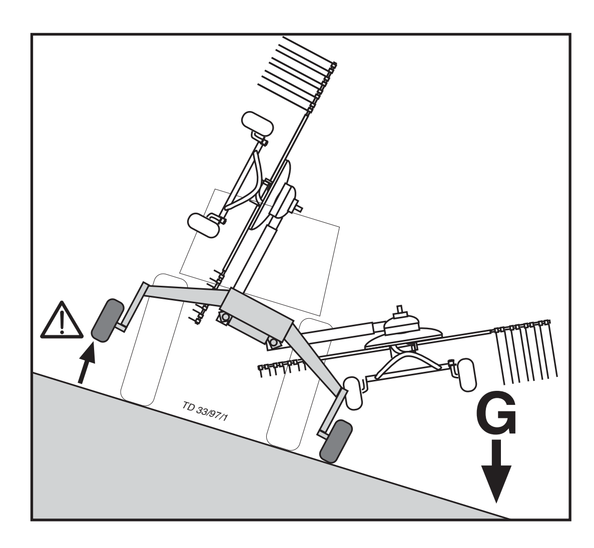
Manoeuvre en pente: Prudence!



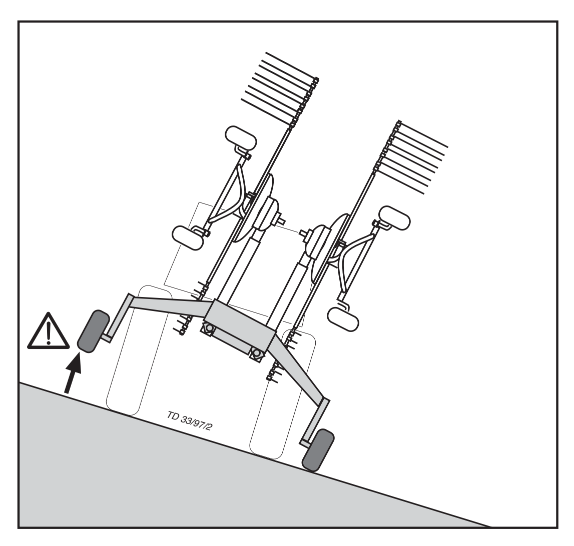
Le centre de gravité (G) de l'andaineur modifie le comportement du tracteur. Cela peut produire des situations particulièrement dangereuses dans les pentes.

Attention au risque de renversement:

- lors du repliage des rotors en pente et si le rotor en amont se replie en premier, le poids du rotor en aval modifie la position du centre de gravité (G) ce qui peut provoquer le renversement de l'andaineur.



- et (ou) en virant lors des demi-tour avec les toupies relevées en position "bout de champs"





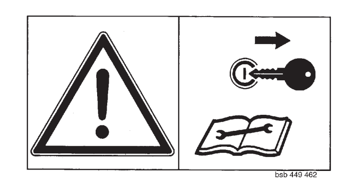
Instruction de sécurité

• Réduisez votre vitesse dans les virages.

• Préférez effectuer une marche arrière dans une pente plutôt que d'effectuer une manœuvre risquée.

Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine longtemps dans un bon état d'utilisation, bien respecter les consignes ci- dessous:

- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces détachées

a. Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.

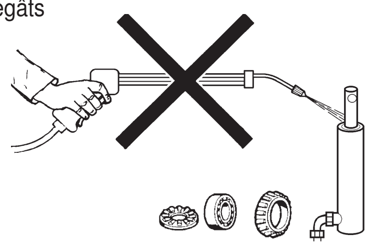
c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du CONSTRUCTEUR.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

Nettoyage de votre machine

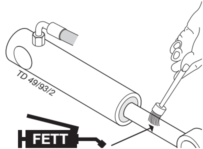
Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.



Stockage en plein air

Lors d'un stockage à l'extérieur, il faut nettoyer la tige du vérin et l'enduire de graisse pour la protéger.



En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

Cardans

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, veuillez respecter:

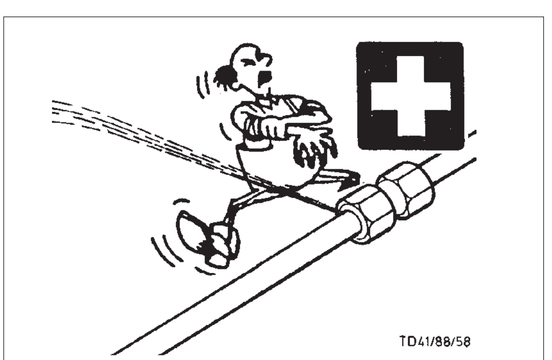
Les informations données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les informations données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et, si nécessaire, resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.



Consignes de sécurité

• Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.

• Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

• Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.

• Déposer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé.



Instructions pour la réparation

Observez les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe

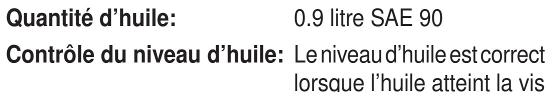


Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

Éviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

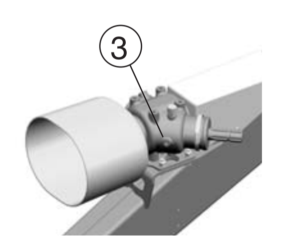
Transmission (1, 2)

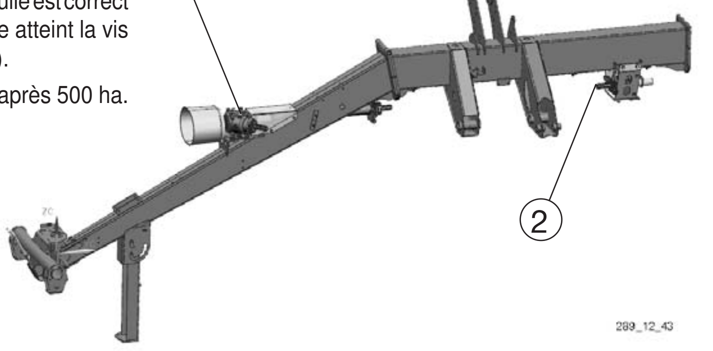


Quantité d'huile: 0.9 litre SAE 90

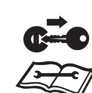
Contrôle du niveau d'huile: Le niveau d'huile est correct lorsque l'huile atteint la vis de niveau (3).

Vidange d'huile: Au plus tard après 500 ha.









Attention!

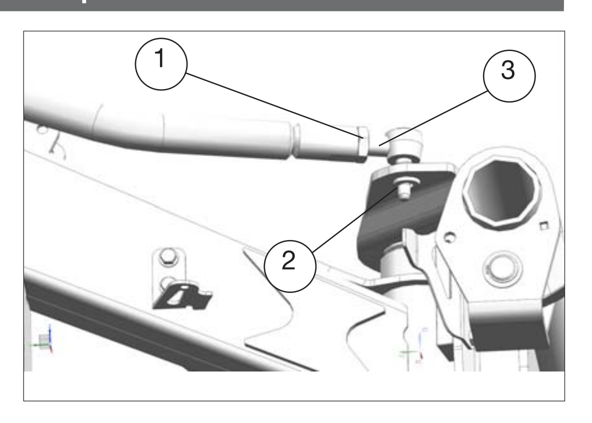
Avant des opérations d'entretien ou de réparation, couper le moteur et retirer la clé.

Châssis de transport

Réglage de la barre de direction (essieu arrière):

Uniquement lorsque l'essieu arrière du châssis n'est pas aligné derrière le tracteur lors de la conduite en ligne droite!

1. Desserrer le contre-écrou (1) de la barre de direction.
2. Retirer la goupille fendue (2) et desserrer l'écrou sur la barre de direction - côté tête d'attelage.
3. Retirer la rotule de son logement.
4. Visser ou dévisser la rotule (3) pour ajuster l'alignement de l'essieu.
5. Remonter la rotule et resserrer la vis et le contre-écrou.





Prudence!

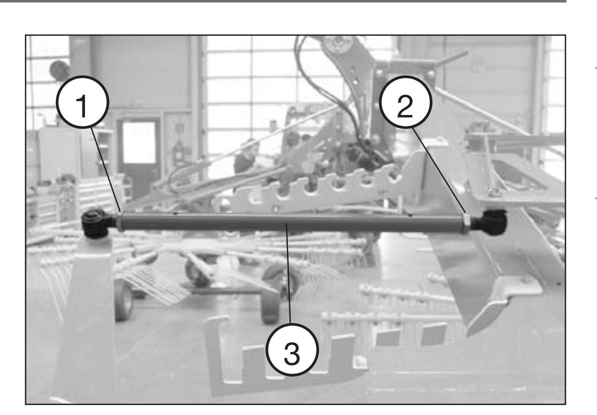
Effectuer uniquement la maintenance sur terrain plat et stabilisé.

Réglage du parallélisme de l'essieu arrière.

Le parallélisme des roues droite et gauche peut être réglé par les deux bielles de direction (3) de façon suivante.

1. Dévisser les contre-écrous (1 et 2) de la bielle de direction (droite ou gauche)
2. Tourner la barre(3) de la bielle pour ajuster la voie.
3. Resserrer les contre-écrous (1 et 2).

- Régler le pincement à 5 mm. Cela signifie que la distance entre les jantes à l'avant des roues doit être maximum 5 mm plus petite que la distance entre les jantes arrières des roues (dans le sens de la marche).
- La distance entre les têtes des rotules de direction gauches et droites doit être identique.





Prudence!

Caler les roues de l'outil lors du dételage, risque de déplacement

Pneumatique

Pneumatique	Dimension	Pression
Essieu AR du châssis	340 / 55 - 16 ET -50 *	1,5 bar
	260 / 70 - 15 ET 0	1,5 bar
Essieu du rotor	16 / 6,50 - 8 10PR	1,5 bar

ET -50 / -54

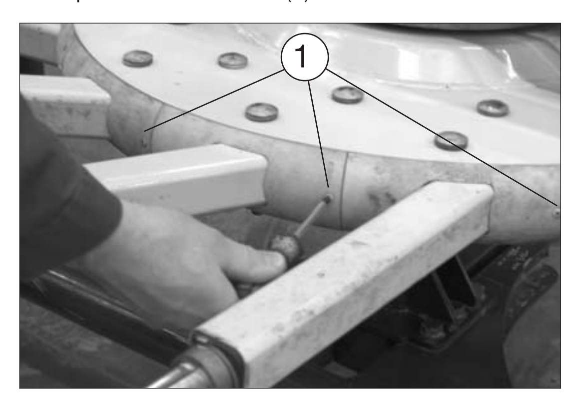
289-12-34

* Ce pneu ne peut être monté que dans cette position, en raison du décalage de la voie, Sinon les forces exercées sur la direction seront trop grandes (cf. figure ci-contre)

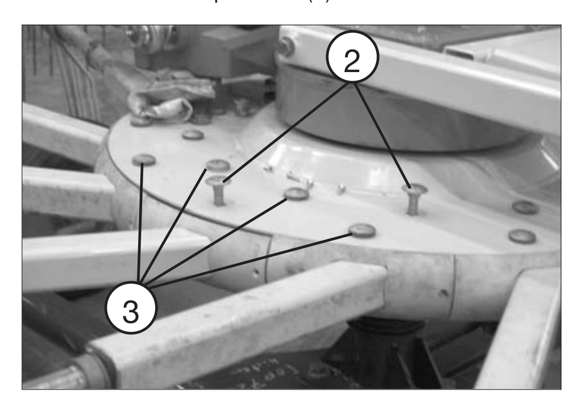
Bras porte-dents

Remplacement d'un bras porte-dents

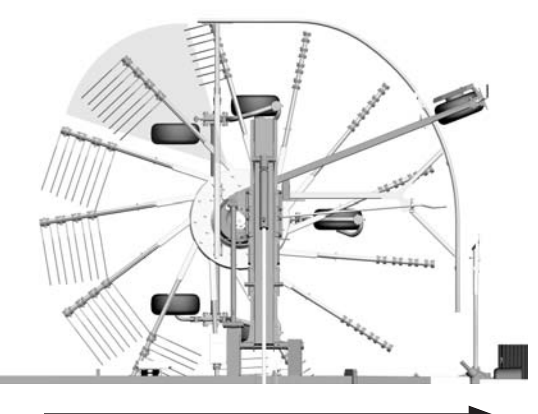
- Déposer la vis du cache (1).



- 1. déposer les deux vis (2) M12x110
  2. desserrer les quatre vis (3) M12x110



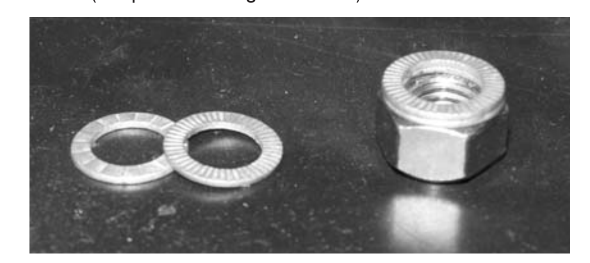
- Déposer le cache
- Tourner le rotor de sorte à retirer l'ancien porte-dents dans le secteur de montée et descente de la came (voir sur schéma ci-dessous: secteur grisé)
- Tourner le rotor de sorte à remonter le nouveau porte-dents dans le secteur de montée et descente de la came (voir sur schéma ci-dessous: secteur grisé)



Sens d'avancement

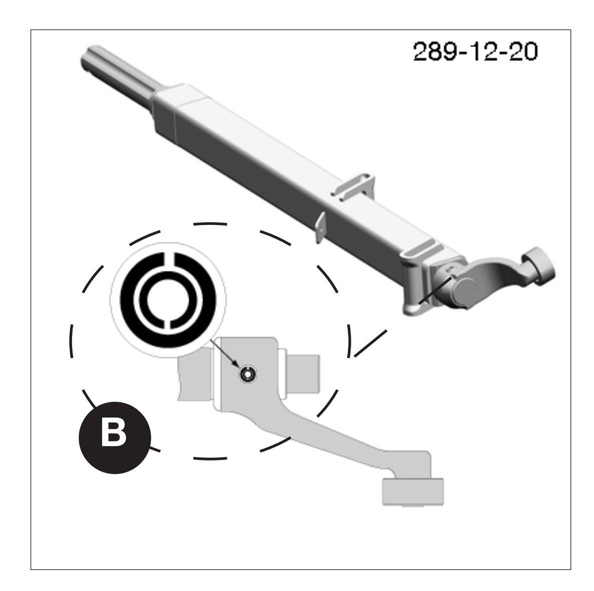
- Resserrer les Vis M12 x 110 avec les rondelles "Nordlock" comme sur la vue.

  (couple de serrage: 160 Nm)



Positionner les grosses rainures des deux rondelles "Nordlock" l'une en face de l'autre, cela mettra les rainures fines vers l'extérieur.

- Enfiler les protections sur les nouveaux bras porte-dents, les insérer dans les carters puis remonter et serrer les vis. Resserrer toutes les vis (1) des protections dévissées.
- Après environ 50 heures de fonctionnement, vérifier le serrage des vis et écrous et les resserer si nécesaire.



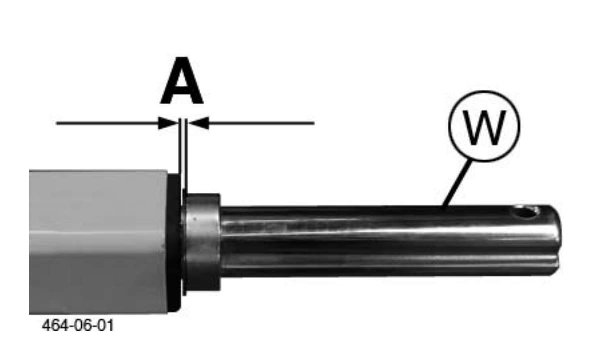


Remarque:

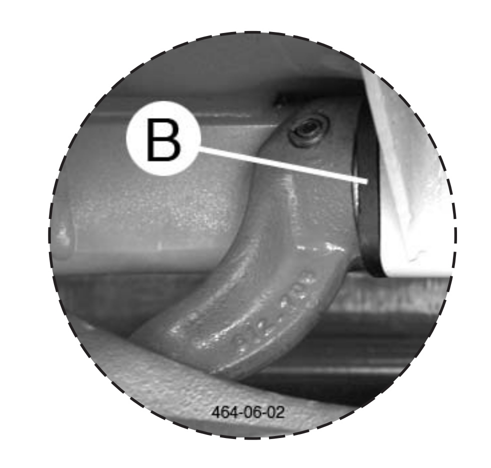
Tenir compte de la position des goupilles élastiques! (voir le détail B - fig. : 289-12-20)

Remplacement des bagues d'usure des bras Porte-dents.

- Le jeu de fonctionnement (A) est d'environ 1mm. Si le jeu est plus important avec l'arbre (W) il peut être réduit en montant des rondelles.



- Si le jeu de fonctionnement (A) est supérieur à 4mm, remplacer les bagues (B) des porte-dents (risques de détérioration de l'outil).





Remarque!

Le jeu (A) sur l'arbre (W) est à contrôler au minimum une fois par an.

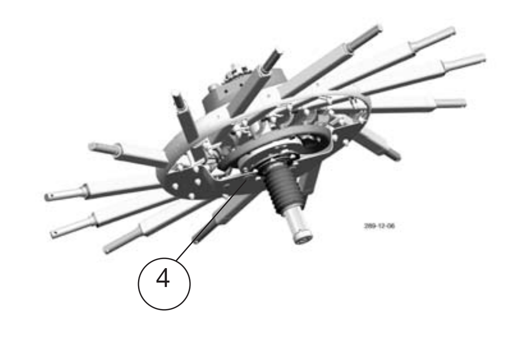
Rotor

Chemin de came du rotor.

Intervalle: 50 h

Procédure:

- Démonter la trappe de visite (4)
- Tourner le rotor jusqu'a ce que le graisseur soit accessible
- Graisser (3 à 4 coups)
- Tourner le rotor de 360° pour répartir la graisse dans la came
- Répéter ce processus répéter 3-4 fois
- Remonter la trappe de visite





Attention!

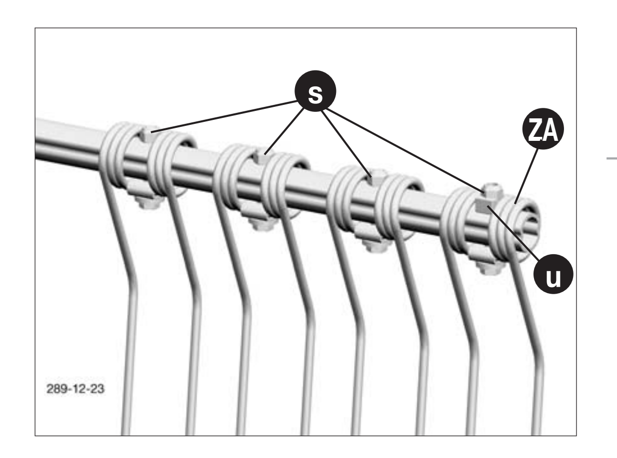
Avant toute intervention sur les composants hydrauliques, enlever la pression du circuit hydraulique.

Dents

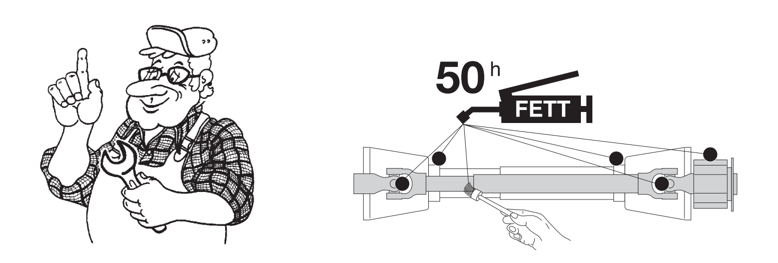
Contrôler les vis de fixation (S) des dents après les 10 premières heures de service et les resserrer si nécessaire (couple de serrage: 100Nm).

Les dents extérieures sont plus courtes et plus rigides Dans le cas des dents extérieures (ZA), une cale (U) est montée en complément.

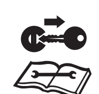
Des vis plus grandes sont requises (longueur: 80 mm)



Plan de graissage







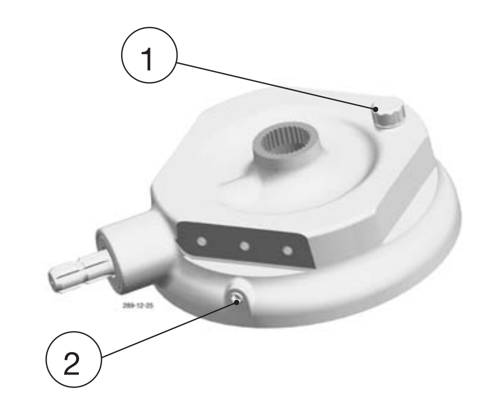
Attention!

Avant des opérations d'entretien ou de réparation, couper le moteur et retirer la clé.

Pour plus de renseignement concernant quels lubrifiants utiliser, voir annexe "lubrifiants".

Niveau d'huile dans le couple conique sur le rotor.

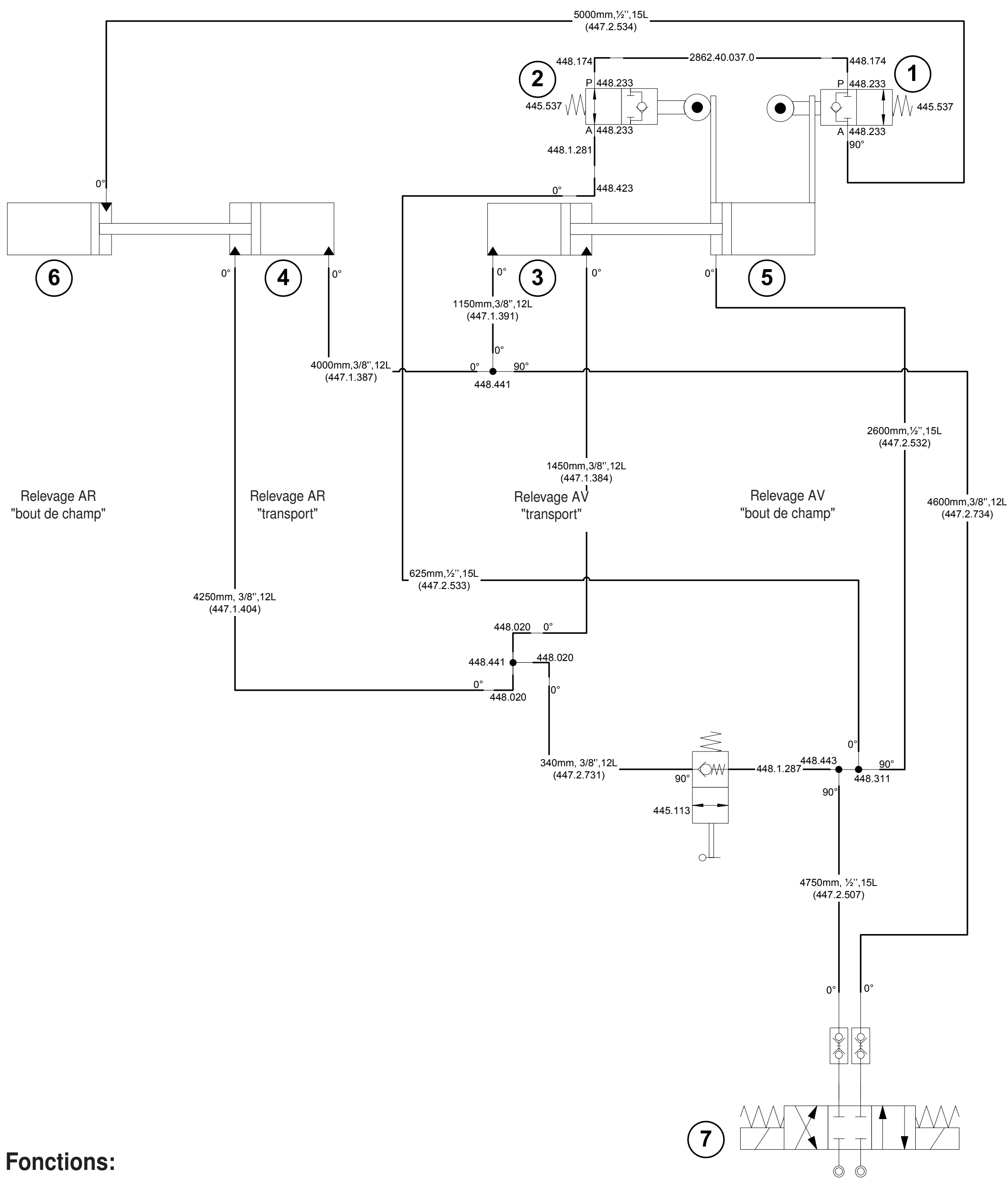
1. Desserrer le bouchon de remplissage (1). Une fois le bouchon de remplissage desserré, les dents de la grande couronne sont bien visibles.
2. Remplir d'huile jusqu'à ce qu'elle recouvre presque complètement la grande couronne.
3. Si besoin, ajuster la quantité d'huile à l'aide de la vis de vidange.
4. Refermer les orifices (1 et 2)



Vidange du couple conique sur le rotor (tous les 500 ha):

1. Ouvrir les orifices (1 et 2). Une fois le bouchon de remplissage desserré, les dents de la grande couronne sont bien visibles
2. Incliner le rotor jusqu'à ce que toute l'huile se soit écoulée par la vis de vidange (2) .
3. Resserrer la vis de vidange (2).
4. Remplir d'huile jusqu'à ce qu'elle recouvre presque complètement la grande couronne
5. Si besoin, ajuster la quantité d'huile à l'aide de la vis de vidange (2).
6. Refermer les orifices (1)

Plan hydraulique TOP 722

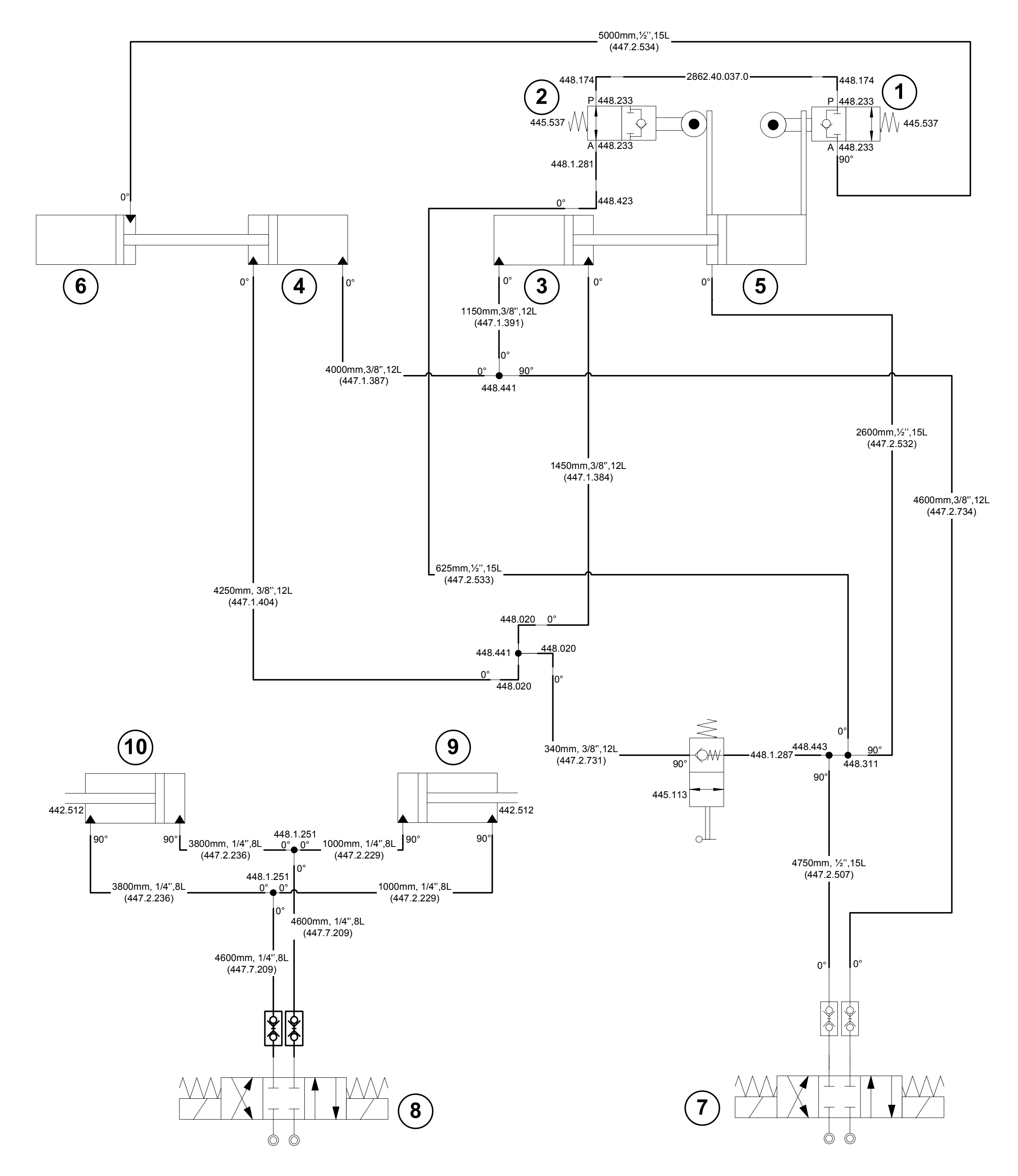


Fonctions:

1 Relever
2 Abaisser
3 Relevage "Transport" avant
4 Relevage "Transport" arrière
5 Relevage "Bout de champ" avant
6 Relevage "Bout de champ" arrière
7 Distributeur hydraulique en double effet du tracteur

Raccord en "T"
Coude
Tuyau souple ou rigide
0° Raccord droit
90° Raccord angulaire

Plan hydraulique TOP 722 avec fonction double andain (option machine)

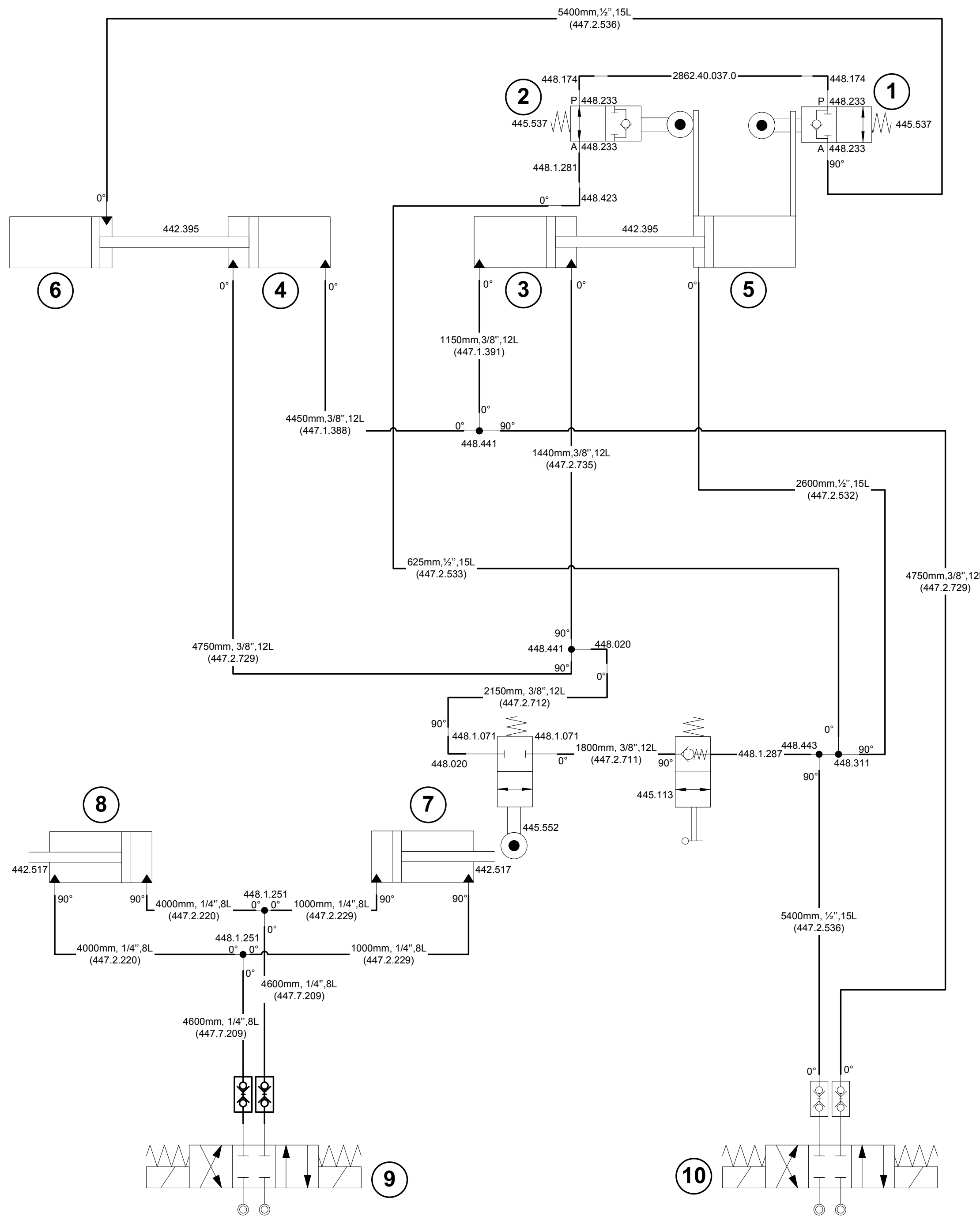


Fonctions:

1 Relever
2 Abaisser
3 Relevage "Transport" avant
4 Relevage "Transport" arrière
5 Relevage "Bout de champ" avant
6 Relevage "Bout de champ" arrière
7 Distributeur hydraulique en double effet du tracteur
8 Distributeur hydraulique en double effet du tracteur
9 Largeur de travail avant
10 Largeur de travail arrière

Raccord en "T"
Coude
Tuyau souple ou rigide
0° Raccord droit
90° Raccord angulaire

Plan hydraulique TOP 812



Fonctions:

1 Relever
2 Abaisser
3 Relevage ''Transport'' avant
4 Relevage ''Transport'' arrière
5 Relevage ''Bout de champ'' avant
6 Relevage ''Bout de champ'' arrière
7 Largeur de travail avant
8 Largeur de travail arrière
9 Distributeur hydraulique en double effet du tracteur
10 Distributeur hydraulique en double effet du tracteur

Raccord en "T"
Coude
Tuyau souple ou rigide
0° Raccord droit
90° Raccord angulaire

Données Techniques

Désignation	TOP 722 (Type 2862)	TOP 812 (Type 2863)
Nombre de rotors	2	2
Nombre de bras par rotor	13	13
Diamètre du rotor	3,3 m	3,7 m
Largeur de travail	6,8 - 7,6 m	7,6 m
Largeur de la machine dépliée	6,8 - 7,6 m	7,6 m
Largeur de transport - relevée	2,54 m / 2,80 m	2,80 m
Longueur	8,9 m	9,70 m
Longueur de transport	8,9 m	9,70 m
Hauteur de transport	3,99 m	3,99 m
Puissance minimum requise	à partir de 44KW (60 CV)	à partir de 52 KW (70 CV)
Poids avec cardan (maximal)	2470 kg	2950 kg
Poids sur timon	1105 kg	1269 kg
Vitesse prise de force tr/mn	540 tr/min	540 tr/min
Pneumatiques aux toupies	16 / 6,50 - 8 10PR	16 / 6,50 - 8 10PR
Pneumatiques au châssis	340 / 55 - 16 ET -50 260 / 70 - 15 ET 0	340 / 55 - 16 ET -50 260 / 70 - 15 ET 0
Vitesse maximale autorisée (techniquement)	40 km/h	40 km/h
Niveau de bruit	84,8 dB(A)	84,8 dB(A)

Données sans engagement.

Branchements nécessaires TOP 722

- 1 branchement hydraulique double effet (pression min.: 150 bar / pression max.: 200 bar)
- 1 prise à 7 pôles pour l'éclairage (12 Volt)

Prises supplémentaires requises pour les options:

- Double andains: branchement double effets

Branchements nécessaires TOP 812

- distributeurs hydrauliques en double effet (dont un avec une position flottante). Pression minimale: 150 bar / max.: 200 bar
- 1 prise à 7 pôles pour l'éclairage (12 Volt)

Equipement optionnel:

- Suspension des rotors
- Roues de jauge extérieures "Multitast"
- Diviseur de débit
- Roue de secours (essieu des rotors)
- Fonction double andain (uniquement TOP 722)
- Châssis de transport large (=2,80m) (uniquement TOP 722)
- Châssis de transport étroit (=2,55m) (uniquement TOP 722)

Utilisation conforme de votre andaineur

L'andaineur est destiné exclusivement aux travaux agricoles en récolte.

- Pour l'andainage de fourrage vert, préfané, sec ou de la paille.

Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

- L'utilisation conforme de l'outil implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrites par le constructeur.



Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrivez ce numéro sur la première page des instructions d'utilisation dès la réception de votre véhicule ou de votre appareil.



ANNEXE

L'original est sans équivalent…



Vous serez plus efficace avec des pièces d'origine Pöttinger





- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!





Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

a. Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.

   Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.

b. Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.

c. Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.

d. Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

a. L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.

b. Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.

c. Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

a. Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.

b. Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

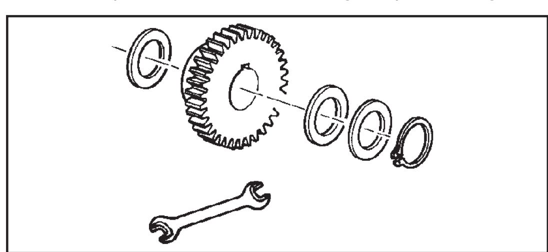
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

a. Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

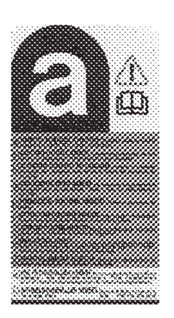
7.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

a. Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.





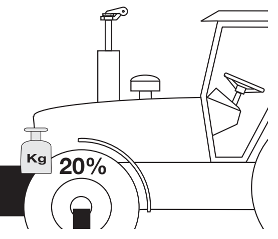
9.) Interdiction de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faire attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

11.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. À proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan uniquement moteur arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

12.) Nettoyage de la machine

a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.





Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1. Généralités

a. Respecter les dispositions générales de sécurité notées dans les marges de ce manuel.

b. Les consignes et les avertissements opportuns donnent des indications importantes pour l'utilisation: les respecter garantit votre sécurité!

c. En utilisation sur des des voies publiques, respecter les dispositions légales! dispositions légales!

d. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler

e. L'utilisateur doit porter des vêtements près du corps, les vêtements amples sont proscrits avec l'utilisation de l'outil.

f. Monter sur l'outil pendant le travail où le déplacement sur route n'est pas autorisé!

g. Accoupler et verrouiller l'appareil correctement et seulement aux dispositifs autorisés comme prescrit!

h. Lors du démontage ou remontage des dispositif de sécurité, respecter le positionnement (stabilité et fixation!). Prendre les précautions nécessaires lors de l'attelage et du dételage de l'appareil!

i. Respecter toujours le positionnement et l'ancrage des masses de lestage prévues à cet effet!

j. Respecter les gabarits de transport admis!

k. Monter et vérifier les installations de transport, comme l'éclairage, les dispositifs d'avertissement et d'éventuelles protections!

l. Les systèmes de commande (câbles, chaînes, tiges, etc.) ou d'installations actionnées à distance doivent être positionnés de telle sorte qu'ils ne déclenchent pas de mouvements ou d'actions involontaires en position de travail et de transport!

m. Pour les déplacements sur la voie publique, mettre tous les dispositifs, équipements et verrouillages en place comme indiqué par le constructeur!

n. Ne jamais quitter le poste de conduite lors pendant l'utilisation ou les déplacements!

o. La vitesse de conduite doit toujours être adaptée aux conditions de l'environnement! Éviter les manœuvres brusques dans les pentes, descentes, routes sinueuses et les virages!

p. Tenir compte de la tenue de route, la capacité de freinage et de direction qui sont influencés par les outils attelés et le poids de lestage!

q. Dans les virages, tenir compte du déport de l'outil et de la force centrifuge!

r. Ne démarrer l'outil que lorsque tous les dispositifs de sécurité et de protection sont en place!

s. Rester dans la zone d'évolution ou de travail de l'outil est interdit!

t. Ne pas rester dans la zone d'évolution et de rotation de l'appareil

u. Lors de commande automatique (par exemple, Hydraulique) il y a un risque d'écrasement ou de coupure

v. Avant de quitter le tracteur sécurisé l'appareil!

w. Abaisser les outils attelés! Arrêter le moteur et retirer la clé de contact

x. Personne ne doit rester entre le tracteur et la machine si les roues de l'outil ne sont pas calées ou/et si le frein de parc n'est pas serré!

2. Outils portés attelés

Avant l'attelage et le dételage de l'outil avec un 3ème point:

a. Mettre les organes et / ou l'outil dans la position de sécurité, pour éviter tout mouvement intempestif d'un élément!

b. La catégorie de l'attelage 3 points du tracteur et de l'outil, doivent correspondre ou être adaptés absolument!

c. Risque de blessure au niveau des chandelles de l'attelage 3 points par écrasement et coupure!

d. Lors d'une action sur les commandes extérieures de l'attelage 3 points, ne pas rester entre le tracteur et la machine!

e. Toujours tenir compte d'un verrouillage latéral suffisant des bras inférieurs du relevage 3 points du tracteur dans la position de transport de l'outil.

f. Lors du transport sur la voie publique, et avec un outil relevé, verrouiller la commande du relevage!

3. Outils attelés

a. Caler les roues de l'outil

b. Respecter la charge maximale admissible sur le point d'attelage, crochet, pitons, barre d'attelage, etc...!

c. Avec un attelage par timon, vérifier si l'articulation par rapport au point d'attelage est suffisante!

4. Entraînement par prise de force

a. Utiliser uniquement le cardan prescrit par le constructeur.

b. Les tubes et les bols de protection du cardan ainsi que les protections de la prise de force doivent être en place, comme indiqué et en bon état de fonctionnement!

c. En position de travail et de transport, respecter un recroisement correct des tubes de la transmission comme prescrit!

d. Accoupler ou désaccoupler uniquement la transmission avec le moteur arrêté et la clé de contact retirée!

e. Lors de la présence d'une sécurité ou d'une roue libre sur le cardan qui ne peut être recouverte par la protection du tracteur, celle-ci doit être montée côté machine.

f. Veiller au montage correct et au bon état des protections du cardan!

g. Bloquer la rotation des protections du cardan avec les chaînes prévues à cet effet!

h. Avant de démarrer la prise de force, vérifier que le régime et le sens de rotation de la prise de force du tracteur sélectionnés, correspondent au régime et au sens de rotation admis par l'appareil!

i. Avant de démarrer la prise de force, s'assurer que personne ne se trouve dans la zone d'évolution de l'outil!

j. Ne jamais enclencher la prise de force du tracteur avec le moteur arrêté!

k. Lors du travail, personne n'est autorisé à se tenir proche de la transmission ou de la prise de force en mouvement!

l. Arrêter toujours la transmission lorsque l'angle devient trop important ou si elle n'est pas nécessaire!

m. Après l'arrêt de la prise de force, attention au danger dû à l'inertie des pièces en mouvement! S'approcher de l'outil, ou intervenir sur celui-ci uniquement lorsqu'il est totalement à l'arrêt!

n. Nettoyer, graisser ou régler l'alignement de la transmission par rapport à l'outil uniquement lorsqu'elle est à l'arrêt, moteur arrêté et clé de contact retirée!

o. Après le désaccouplement du cardan positionner celui-ci sur l'emplacement prévu à cet effet, ou le suspendre avec la chaîne!

p. Après le désaccouplement du cardan, repositionner la protection sur l'arbre de sortie de la prise de force!

q. Réparer les dégâts, avant l'utilisation de l'outil!

5. L'installation hydraulique

a. L'installation hydraulique fonctionne sous haute pression! Tenir compte des prescriptions de branchement des flexibles lors de l'utilisation d'un moteur ou vérin hydraulique!

b. Lors du branchement des flexibles hydrauliques, vérifier que le circuit, du côté du tracteur comme du côté de l'outil, n'est pas sous pression.

c. Lors du branchement des fonctions hydrauliques entre le tracteur et l'outil, les prises doivent être marquées, afin d'éviter les risques d'accident dus aux inversions(Ex. lever et baisser)

d. Vérifier régulièrement l'état des flexibles hydraulique en cas d'endommagement ou de vieillissement les remplacer! Les flexibles remplacés doivent correspondre aux exigences techniques du constructeur de l'outil!

e. Lors de recherche de fuite, utiliser des outils adaptés pour éviter les risques de blessures!

f. Les fuites sous haute pression (huile hydraulique) peuvent pénétrer profondément sous la peau et causer de lourdes blessures! en cas de blessures consulter immédiatement un médecin! Danger d'infection!

g. Avant toutes interventions sur le circuit hydraulique, abaisser l'outil, libérer la pression et arrêter le moteur!

6. Pneumatiques

a. Avant l'intervention sur les pneumatiques, vérifier que l'outil est bien arrêté et calé!

b. Intervenir sur les pneumatiques implique des connaissances suffisantes et un outillage adapter!

c. les travaux de réparation sur les jantes et les pneumatiques doivent uniquement être faits par des spécialistes et avec des outils adaptés.

d. Vérifier régulièrement la pression! Respecter la pression prescrite!

7. Entretien

a. Arrêter l'entraînement, les commandes, le moteur et retirer la clé de contact avant toutes interventions de remise en état, d'entretien, de nettoyage, de réparations et de dépannages des défauts de fonctionnement!

b. Attendre l'arrêt complet de l'outil! Les réparations sur les éléments sous tension(ressorts, boules d'azote, etc.) doivent être uniquement entreprises par des personnes qualifiées et avec des outils adaptés chez votre concessionnaire!

c. Vérifier régulièrement l'état de serrage des vis et écrous et éventuellement les resserrer!

d. Avant les interventions d'entretiens sur un outil relevé, sécurisé l'appareil avec des chandelles appropriées!

e. Lors du remplacement d'un équipement, utiliser des gants et les outils appropriés!

f. Éliminer les huiles, la graisse et les filtres par une filière de recyclage et traitement de déchets! Avant les travaux sur le circuit électrique, débrancher le courant!

g. Les dispositifs de protections sont soumis à l'usure, ils doivent être contrôlés régulièrement et remplacés à temps

h. Des pièces de rechange doivent correspondre au moins aux exigences techniques spécifiques du constructeur de l'appareil! Cela est le cas pour les pièces d'origines!

Lors d'intervention de soudures sur un outil attelé au tracteur, débrancher les câbles de l'alternateur et de la batterie!

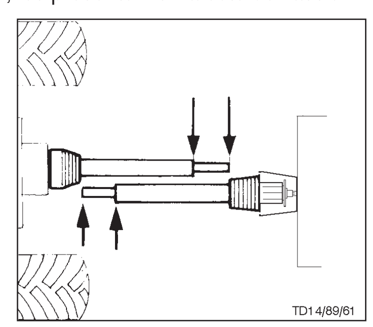
Instructions de sécurité

- Utiliser uniquement des transmissions à cardan prescrites par le constructeur.
- Les bols et tubes de protection des cardans ainsi que la protection de la prise de force doivent être en place et en parfait état.
- Respecter le recouvrement des tubes de transmission pour le transport et la position de travail comme prescrit.
- Lors de la présence d'une sécurité ou d'une roue libre sur le cardan qui ne peut être recouverte par la protection du tracteur, celle-ci doit être montée côté machine.
- Veiller au montage et au bon état des protections du cardan!
- Bloquer la rotation des protections à l'aide des chaînes.
- Avant le démarrage de la transmission, vérifier la vitesse ainsi que le sens de rotation de l'entraînement de la prise de force du tracteur par rapport à ceux de l'outil.
- Avant le démarrage de la transmission, vérifier que personne ne se trouve dans la zone d'évolution de l'outil.
- Ne jamais enclencher la transmission de la prise de force avec le moteur arrêté.
- Lors d'un travail avec, ou sur la prise de force, personne ne doit se tenir à proximité lorsque celle-ci est en rotation.
- Arrêter toujours la transmission lorsque l'angle devient trop important.
- Après l'arrêt de la prise de force, attention au danger dû à l'inertie des pièces en mouvement! S'approcher de l'outil, ou intervenir sur celui-ci uniquement lorsqu'il est totalement à l'arrêt!
- Avant l'utilisation de la machine, il y a lieu de supprimer tout dommage sur l'arbre de transmission.
- N'effectuer le nettoyage, graissage ou réglage du cardan qu'après l'arrêt de la prise de force, l'arrêt du moteur et avoir retiré la clé de contact.
- Après le désaccouplement du cardan positionner celui-ci sur l'emplacement prévu à cet effet, ou le suspendre avec la chaîne!
- Après le désaccouplement du cardan, repositionner la protection sur l'arbre de sortie de la prise de force!



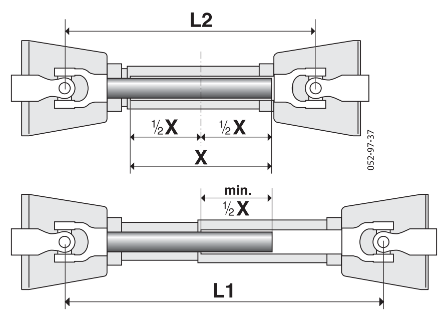
Préparation du cardan

Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à coté de l'autre.



Comment raccourcir le cardan

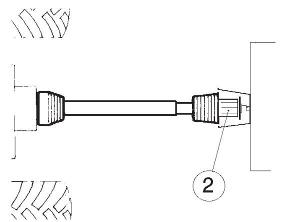
- Présenter les deux demi-cardans l'un à coté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



Attention!

- Respecter la longueur de service maximale (L1).

- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée coté machine.

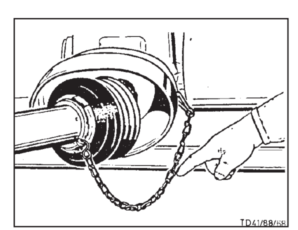


- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

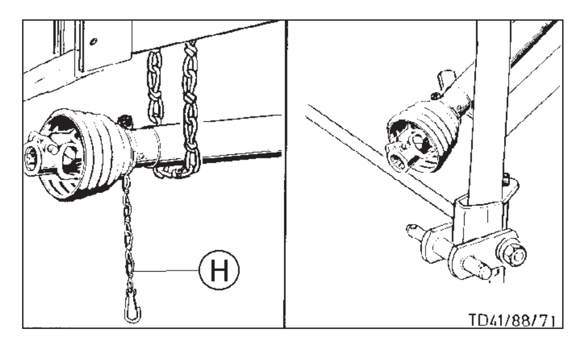
  Considérer également le débattement maximum possible du cardan.



Recommandation de travail

En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.



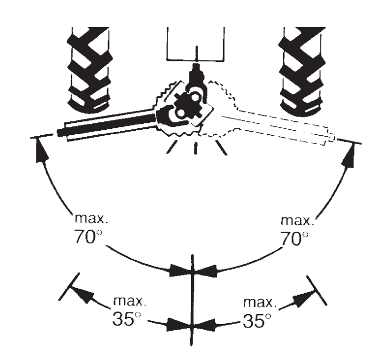
Cardan grand angle:

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°

Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum au travail: 35°



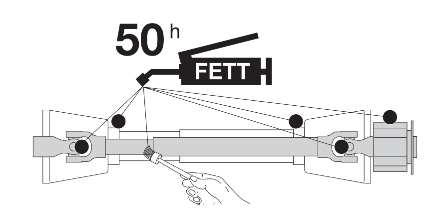
Entretien



Remplacer immédiatement toute protection endommagée.

- Graisser avec le lubrifiant préconisé par le constructeur le cardan toutes les huit heures de travail et avant chaque utilisation
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.

  En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel.



Attention!

N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, risque de dysfonctionnement ou de dégâts éventuels qui ne pourront être imputer au constructeur.



Recommandations en cas d’utilisation d’un cardan à sécurité automatique à cames

Le cardan à déclenchement automatique à cames est une sécurité qui lors d’une surcharge se déclenche automatiquement, ramenant le couple à “zéro”. Le réarmement de la sécurité s’obtient en débrayant la prise de force.

Le régime de réarmement de la sécurité se situe en dessous de 200 Tr/mn.



Attention!

Le ré-enclenchement de la sécurité est également possible par la réduction du régime de rotation de la prise de force.

H3

REMARQUE!

Le cardan à sécurité automatique à cames n’est pas un « indicateur de charge maximale », mais simplement une sécurité qui protège votre machine des surcharges.

En utilisant votre machine raisonnablement vous pouvez éviter que la sécurité se déclenche sans cesse, ainsi vous la protégez d’une usure inutile.Fréquence de graissage : 500 h (graisse spéciale)

Important sur un cardan muni d’une sécurité à friction

En cas de surcharge ou lors de brèves pointes d’effort, le couple est limité et transmis de manière constante pendant le patinage de la sécurité.

Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionement prolongé, vérifier le fonctionement du limiteur à friction.

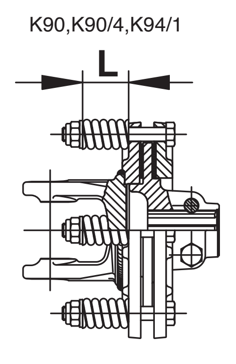
a.) Mesurer la cote „L“ des ressorts de limiteurs K90,K90/4 et K94/1 ou des vis de K92E et K92/4E.

b.) Desserrer les vis pour réduire la pression sur les garnitures de friction. Faire tourner le limiteur.

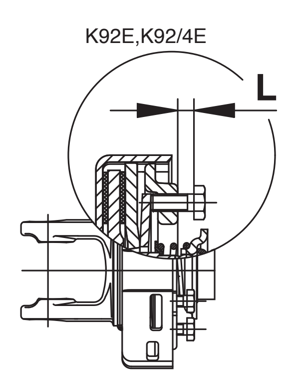
c.) Règler les vis à la dimension „L“.

Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

K90,K90/4,K94/1



K92E,K92/4E



Lubrifiants

Édition 1997

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d’un entretien soigneux et de l’utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d’être complète.

Pour l’huile de transmission consulter le cahier d’entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l’arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	**I**	**(II)** ÖL	**III**	FETT **(IV)**	**V**	**VI**	**VII**
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** ***	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi comp-lessi	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 se-condo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societá	I	(II) OIL	III	FETT (IV)	V	VI	VII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J 20 A est nécessaire. ** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV *** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement donc particulièrement écologiques
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAK-TORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GE-TRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PON-TONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	• TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIAFRM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RE-NOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

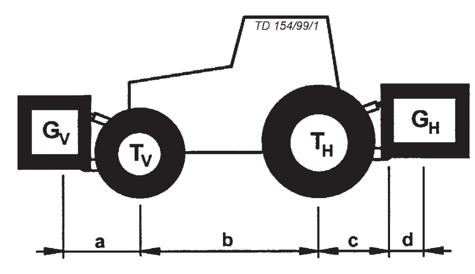
Combinaison d'un tracteur avec des outils portés



Le montage d'outils sur les attelages trois points avant et arrière d'un tracteur ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, ni les charges admissibles sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer, vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	(1)
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	(1)
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	(1)
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière et/ou lestage arrière	(2)
G_V [kg]	poids total de l'outil avant et/ou lestage avant	(2)

a [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant et/ou du lestage avant et l'axe de l'essieu avant	(2) (3)
b [m]	empattement du tracteur	(1) (3)
c [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et de l'axe des rotules des bras inférieurs	(1) (3)
d [m]	distance entre l'axe des rotules des bras inférieurs et du centre de gravité de l'outil et/ou du lestage arrière	(2)

(1) voir notice d'instructions du tracteur
(2) voir dans la liste des prix et/ou dans la notice d'instruction de l'outil
(3) dimension

Calcul respectif avec une combinaison d'outil avant et arrière ou uniquement à l'avant ou l'arrière.

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V\ \min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H\,min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H\ \min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\ tat}$

(Si avec l'outil frontal (GV) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu avant (GV min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Porter sur le tableau la charge totale réelle calculée sur l'essieu avant et la charge admissible donnée dans la notice d'instructions du tracteur .

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (GH) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu arrière (GH min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Porter sur le tableau le poids total réel calculé et le poids admissible donné dans la notice d'instruction du tracteur .

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\ tat}$

Portez sur le tableau la charge admissible sur l'essieu arrière et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

Portez sur le tableau le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!



Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (Equipement modifiable):

Andaineur	TOP 722	TOP 812
Type de machine	2862	2863
N° de série		

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante::

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 14121-1 EN ISO 4254-1
EN ISO 4254-10

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:
Josef Mairhuber
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Direction

Grieskirchen, 25.11.2010



Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.



La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.



Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.



PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.



La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.



La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori.



A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.



ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: landtechnik@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656